IN ENGLISH AUF DEUTSCH EN FRANÇAIS

H. L. Clarke

Arban: pg 59 a 85
pg 155 a 159

TECHNICAL STUDIES FOR THE CORNET

MUSICAL [illegible]
M. Escoriaza y Fabro, 7
Teléfono 55 56 99
500[illegible] ZARAGOZA

CARL FISCHER, Inc.
62 Cooper Square, New York, NY 10003

Copyright © 1984 by Carl Fischer, Inc., New York
62 Cooper Square, New York, NY 10003
International Copyright Secured.
All rights reserved including public performance for profit.
Printed in the U.S.A.

O2280

ISBN 0-8258-0158-3

IN ENGLISH AUF DEUTSCH EN FRANÇAIS

H. L. Clarke

TECHNICAL STUDIES FOR THE CORNET

CARL FISCHER

INTRODUCTION

This work has been especially written to enable the cornet student to conquer any technical difficulties he might encounter in the literature for the instrument.

By carefully following the instructions in this book, the student will build up strength and endurance without strain or injury to his embouchure. If the lips remain flexible and the tone is not forced, it will be possible to play easily any note, regardless of the register.

The exerices in this book are not very difficult if practiced slowly at first. I have used them for years in my daily practice to maintain my endurance and to prevent fatigue.

Hard work and dedication will be required to achieve a high degree of excellence; but by correcting your slightest mistake and by striving for improvement each day, your efforts will be rewarded by conquering what seemed, at first, impossible.

The student should familiarize himself with as much of the cornet repertoire as possible in order to gain a substantial and diverse musical background.

The third book of this series contains slightly more difficult studies of every description which have been graded with the same care as the contents of this Second Series.

EINFÜHRUNG

Diese technischen Übungen sollen speziell Anfängern helfen, alle technischen Schwierigkeiten zu meistern, die sich evtl. aus der Literatur für dieses Instrument ergeben könnten.

Durch sorgfältige Befolgung der in diesem Buch enthaltenen Anleitungen kann der Kornett-Schüler seine Kraft und sein Durchhaltevermögen ohne Strapazierung oder Verletzung seiner Korrperorgane entwickeln. Wenn die Lippen geschmeidig bleiben und die Töne nicht forciert werden, kann jede Note unabgesehen vom Register mühelos gespielt werden.

Die Übungen in diesem Buch können leicht praktiziert werden, wenn sie am Anfang langsam ausgeführt werden. Ich persönlich habe diese Übungen für die Aufrechterhaltung meines Durchhaltevermögens und zur Vermeidung von Müdigkeit täglich praktiziert.

Höchste Leistung verlangt harte Arbeit und unermüdliche Hingabe. Wenn Sie selbst die kleinsten Fehler korrigieren und Sie sich täglich bemühen, Ihr Können zu verbessern, werden Ihre Bèmühungen dadurch belohnt, daß Sie eines Tages meistern, was zunächst unüberwindbar schien.

Der Schüler sollte sich so gründlich wie möglich mit dem Kornett-Repertoire vertraut machen und dadurch seine musikalischen Kenntnisse erweitern und vertiefen.

Das dritte Buch dieser Serie enthält etwas schwerere Übungen der verschiedensten Art, die mit der gleichen Sorgfalt wie der Inhalt dieser zweiten Serie abgestuft wurden.

INTRODUCTION

Cette étude a été rédigée spécialement pour permettre à l'étudiant en cornet à pistons de surmonter les difficultés techniques qu'il pourrait rencontrer dans les instructions ayant trait à l'instrument.

En suivant soigneusement les instructions du présent ouvrage, l'étudiant augmentera sa force et son endurance sans effort ni dommage à son embouchure. Si les lèvres restent souples et que le ton n'est pas forcé, il est possible de jouer n'importe quelle note facilement, quelque soit le registre.

Les exercices de cet ouvrage ne sont pas très difficiles si on les pratique lentement d'abord. Je les ai utilisé pendant des années pour mes exercices quotidiens pour conserver mon endurance et empêcher la fatigue.

Il faudra travailler dur et il faudra de la vocation pour atteindre un niveau élevé de perfection; mais en corrigeant votre erreur la plus légère et en cherchant à s'améliorer tous les jours, vos efforts seront récompensés par la conquête de ce qui semblait d'abord impossible.

L'étudiant devrait se familiariser avec la plus grande partie possible du répertoire du cornet à pistons afin d'obtenir une formation musicale substantielle et diversifiée.

Le troisième volume de la présente série contient des études légèrement plus difficiles de tout genre qui ont été classées avec le même soin que le contenu de ce second volume de la série.

FIRST STUDY

Do not exceed the dynamic markings indicated in these exercises to avoid fatigue and strain to the lip muscles. Permanent injury to the embrouchure may occur if the tone is forced.

Practice each exercise eight to sixteen times in one breath, keeping the lips and fingers flexible. Tighten the lips slightly in the ascending lines, loosen them in descending lines.

ERSTE ÜBUNG

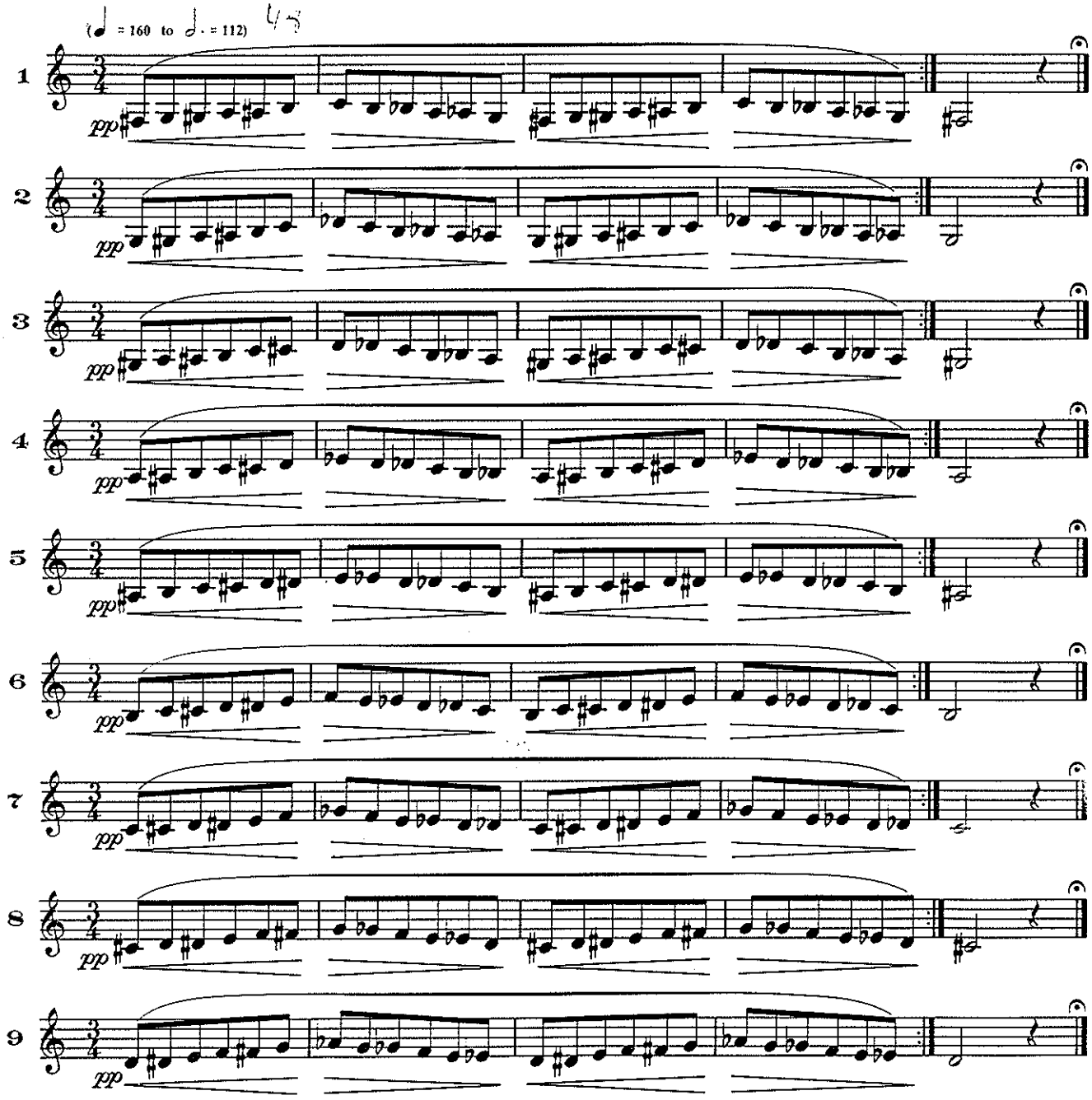
Um Ermüdung und unnötige Strapazierung der Lippenmuskeln zu vermeiden, dürfen die für diese Übungen angegebenen dynamischen Markierungen nicht überschritten werden. Durch Forcierung der Töne können die Körperorgane spermanent verletzt werden.

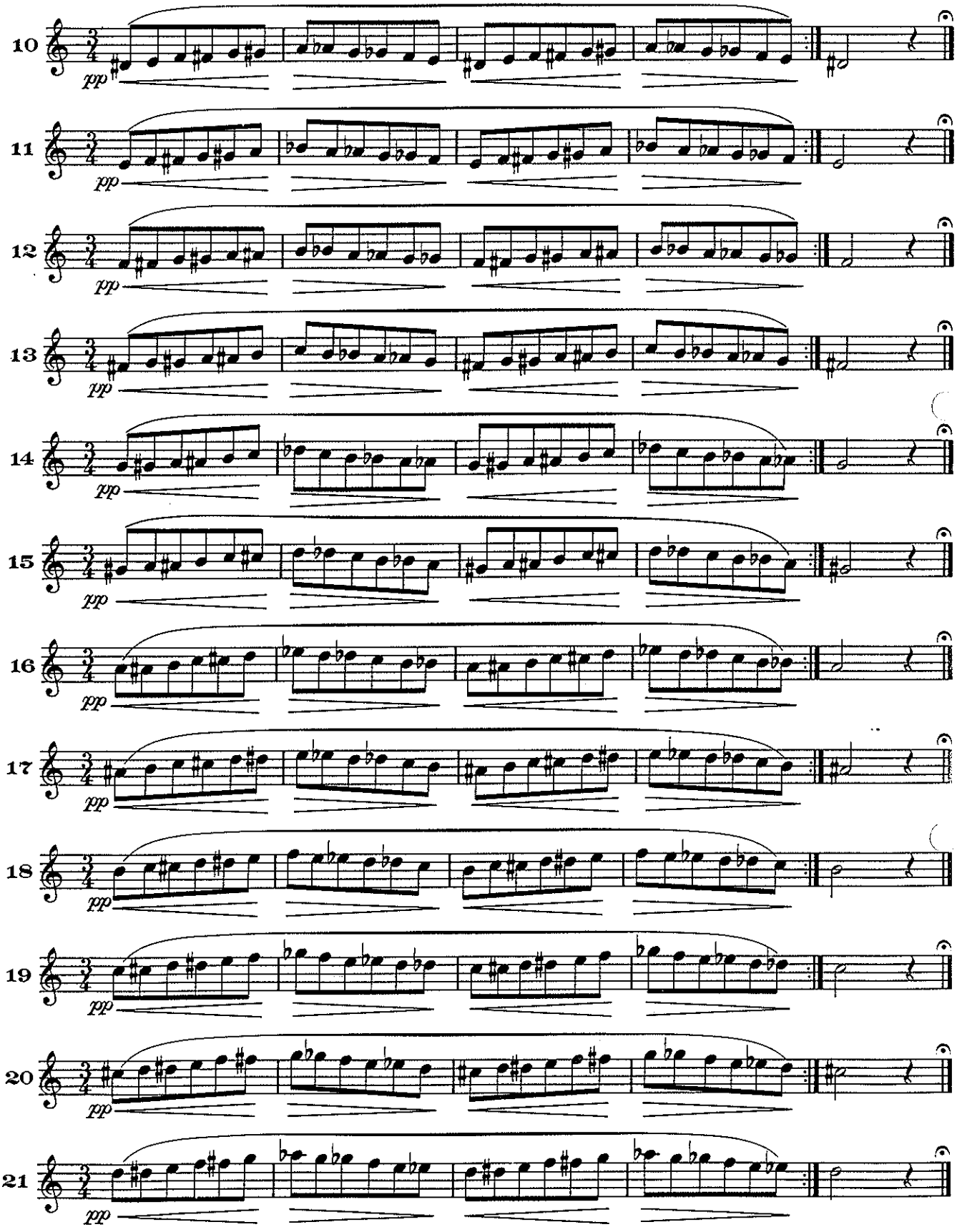
Jede einzelne Übung auf einem Atemzug acht bis sechzehn Mal praktizieren und dabei darauf achten, daß die Lippen und Finger geschmeidig bleiben. Die Lippen bei den ansteigenden Zeilen etwas spannen und bei den absteigenden Zeilen lockern.

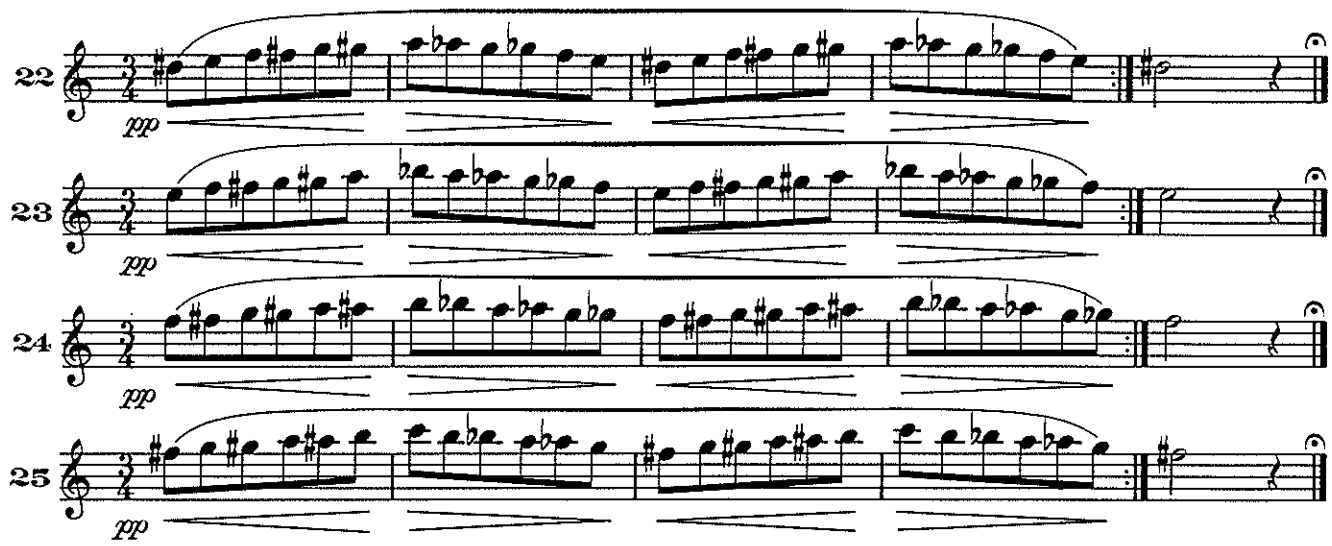
PREMIERE ETUDE

Ne dépassez pas les marques dynamiques indiquées dans ces exercices pour éviter la fatigue et la tension aux muscles des lèvres. Des dommages permanents peuvent être causés à l'embouchure si le ton est forcé.

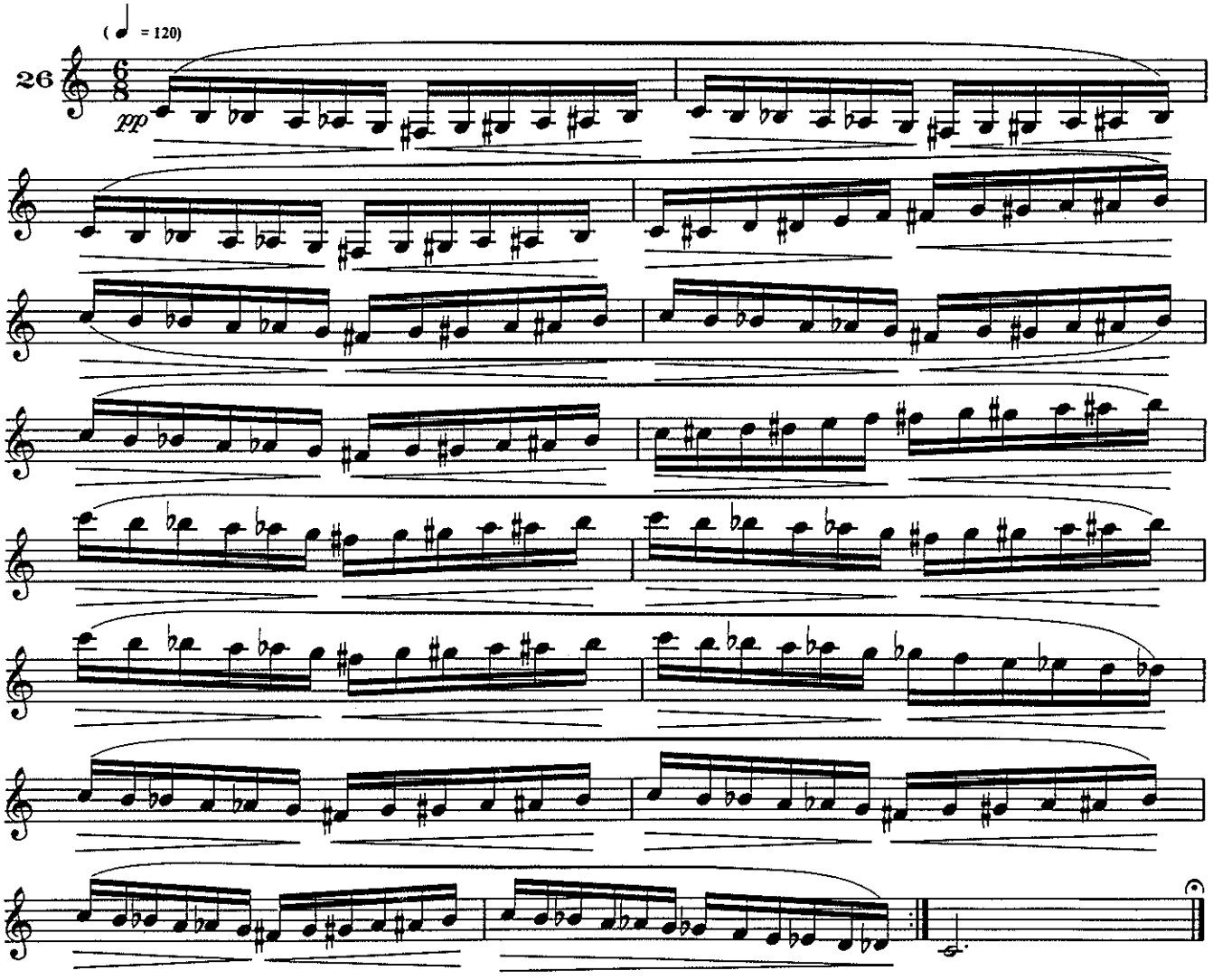
Faites chaque exercice de huit à seize fois d'un seul souffle, pour conserver la souplesse des lèvres et des doigts. Pincez légèrement les lévres dans les lignes ascendantes et déliez-les dans les lignes descendantes.




10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
pp



Etude I



SECOND STUDY

Play these exercises legato at first, then very lightly single tongue them. Finally, to further develop your articulation, try double tonguing. Accent where indicated to maintain a steady rhythm.

Concertrate your practice on those exercises that are more difficult for you — don't waste time on those that are easy.

ZWEITE ÜBUNG

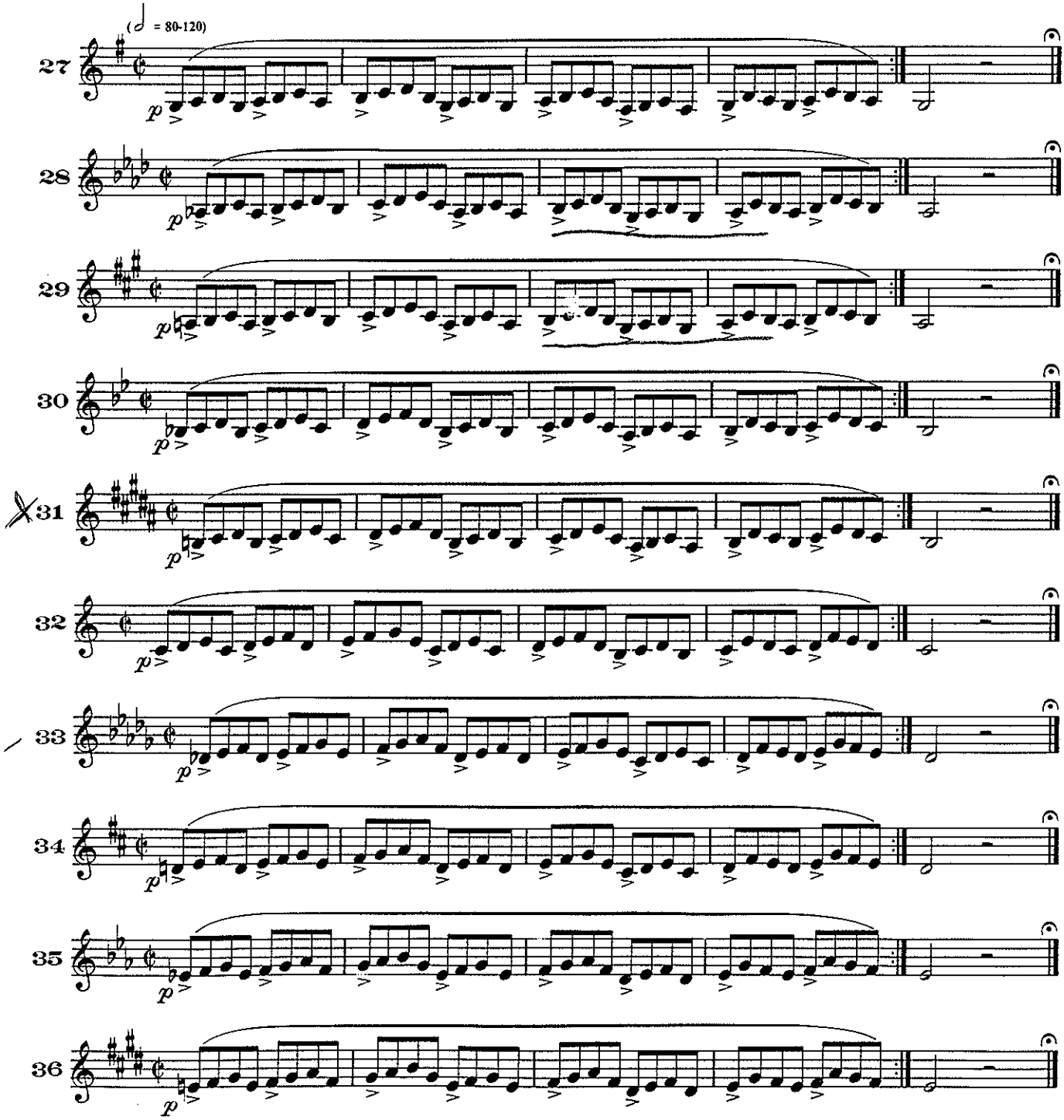
Diese Übungen zunächst gebunden (legato) spielen und dann nur sehr leicht mit der Zunge artikulieren. Für die weitere Entwicklung Ihrer Artikulation dann versuchen, diese Übungen mit Doppelzunge szu spielen. Die Übungen wie angegeben akzentuieren, um den Rhythmus ununterbrochen aufrechtzuer halten.

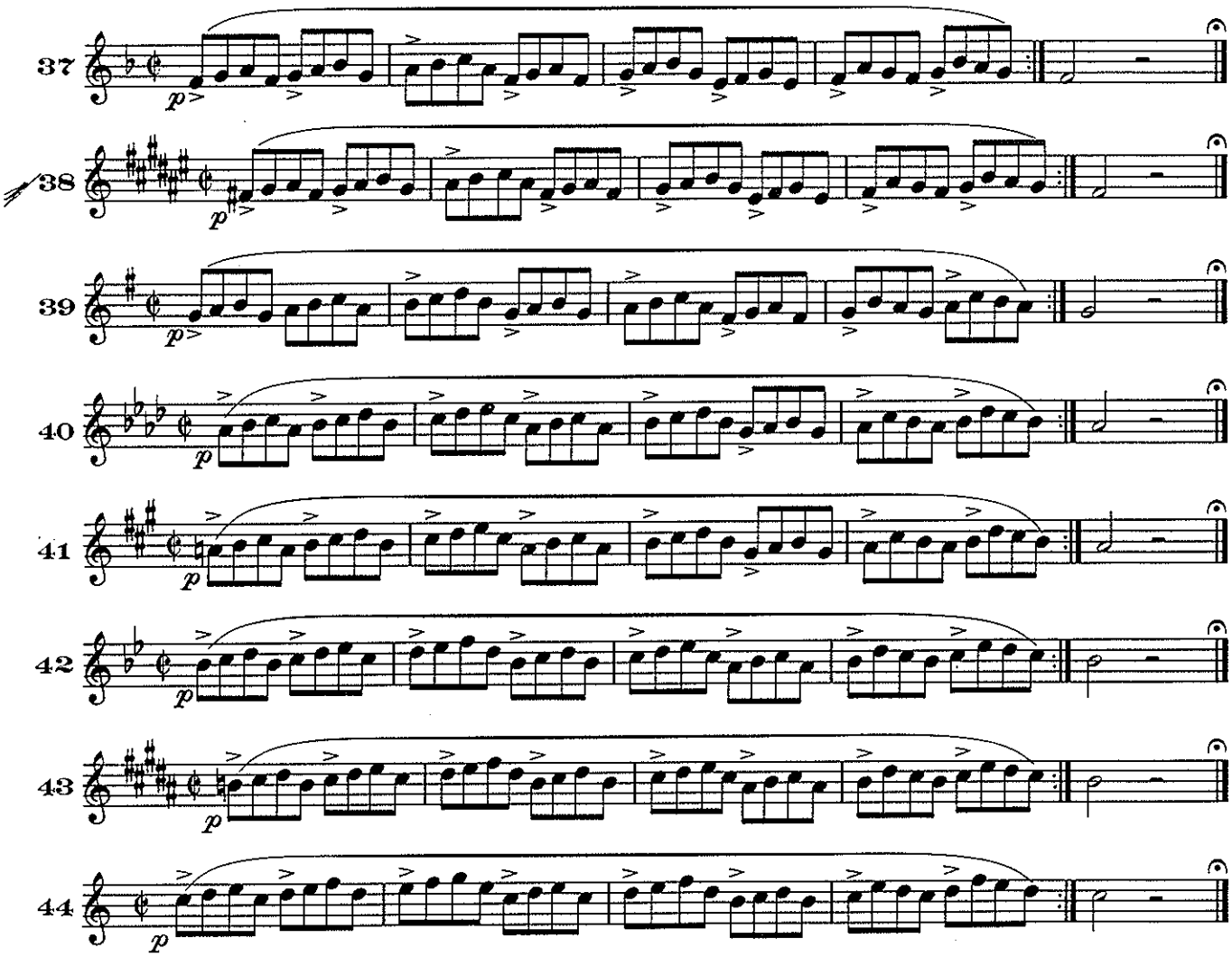
Konzentrieren Sie sich auf die Übungen, die für Sie schwieriger sind. Verlieren Sie keine Zeit mit Übungen, die Ihnen leicht fallen.

DEUXIEME ETUDE

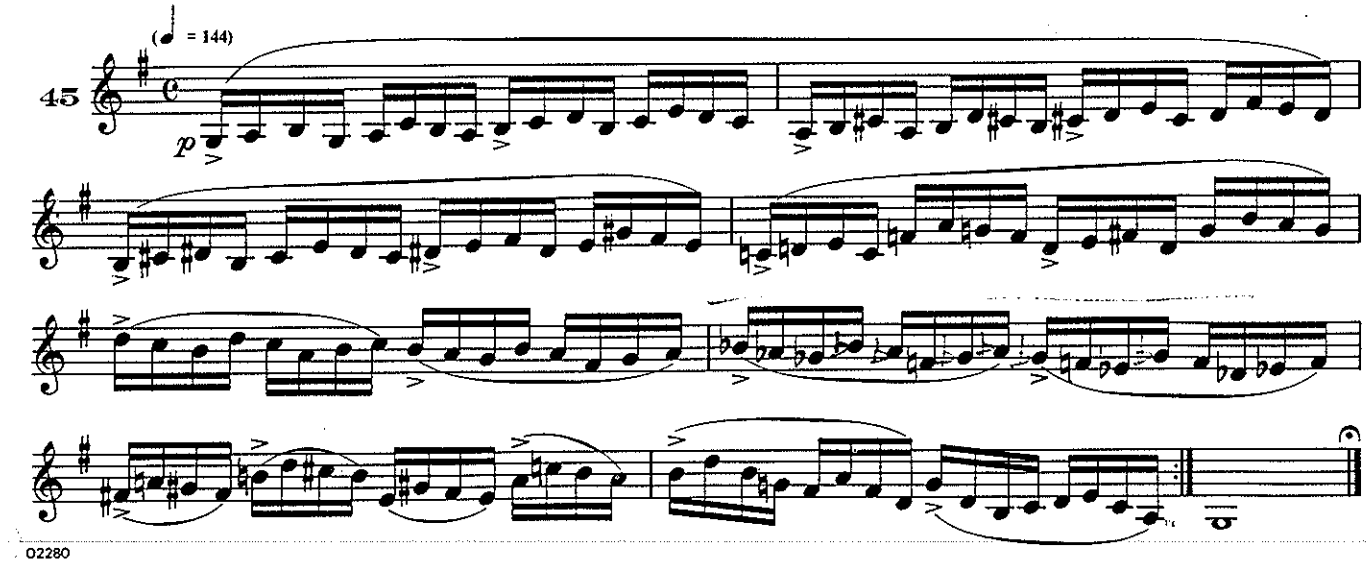
Jouez d'abord ces exercices legato, puis en détachant les notes très légèrement. Finalement, pour développer encore plus votre articulation, essayez le double coup de langue. Accentuez là où ceci est indiqué pour conserver un rythme soutenu.

Concentrez-vous sur ces exercices qui sont plus difficiles pour vous — ne perdez pas votre temps sur ceux qui sont faciles.





Etude II



THIRD STUDY

Practice without observing the repeat signs until you have thoroughly mastered the fingering. Remember to keep the lips soft and relaxed throughout.

When you have mastered your legato technique, try single, and then double tonguing.

Practice Etude III until you can play it in a single breath.

DRITTE ÜBUNG

Praktizieren Sie, ohne auf die Wiederholungszeichen zu achten, bis Sie den Fingersatz gründlich beherrschen. Dabei darauf achten, daß die Lippen immer weich und entspannt sind.

Wenn Sie Ihre Legato-Technik beherrschen, versuchen Sie, die Übungen mit Einzelzunge und dann mit Doppelzunge zu spielen.

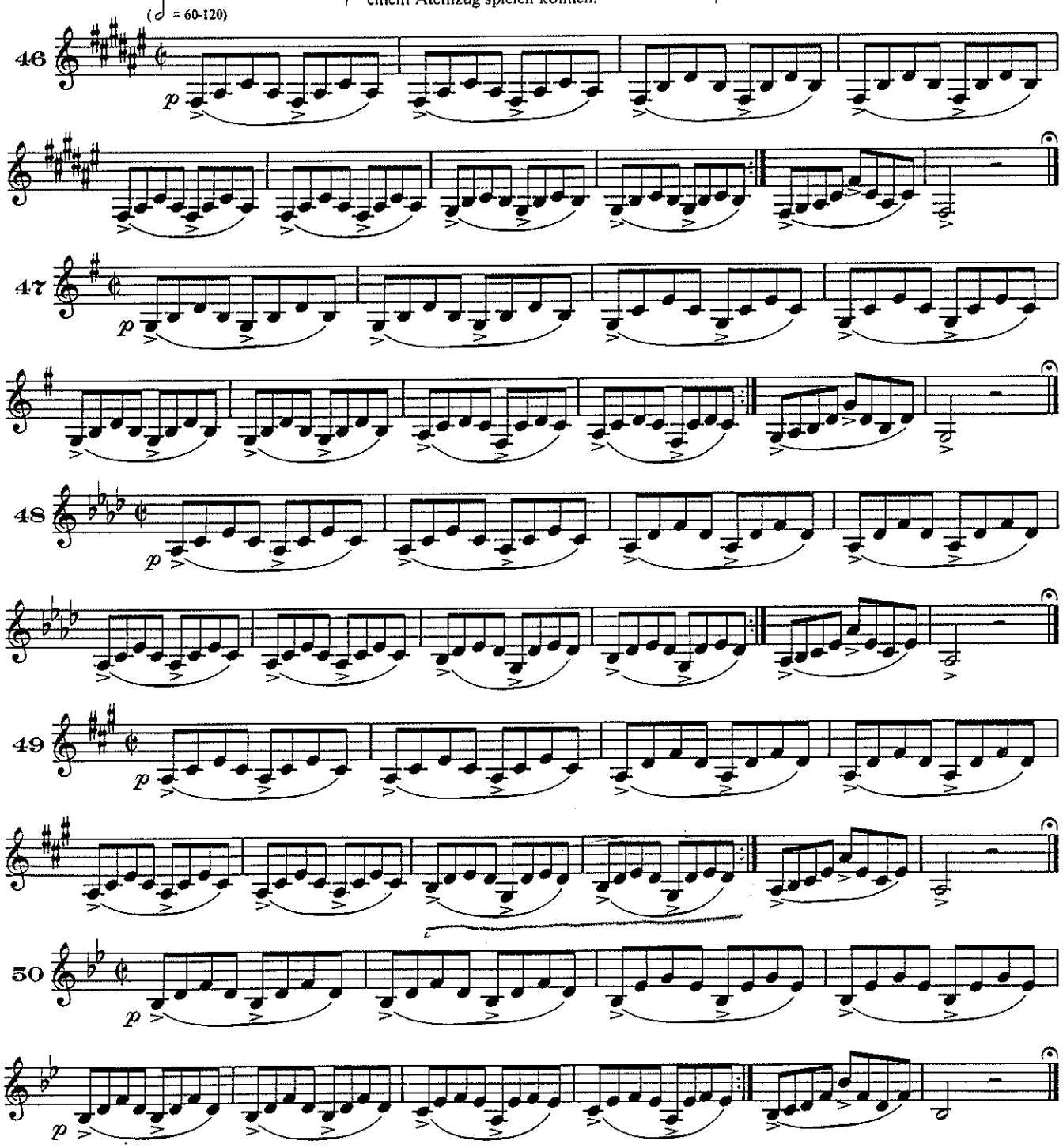
Die Übung III praktizieren, bis Sie sie auf einem Atemzug spielen können.

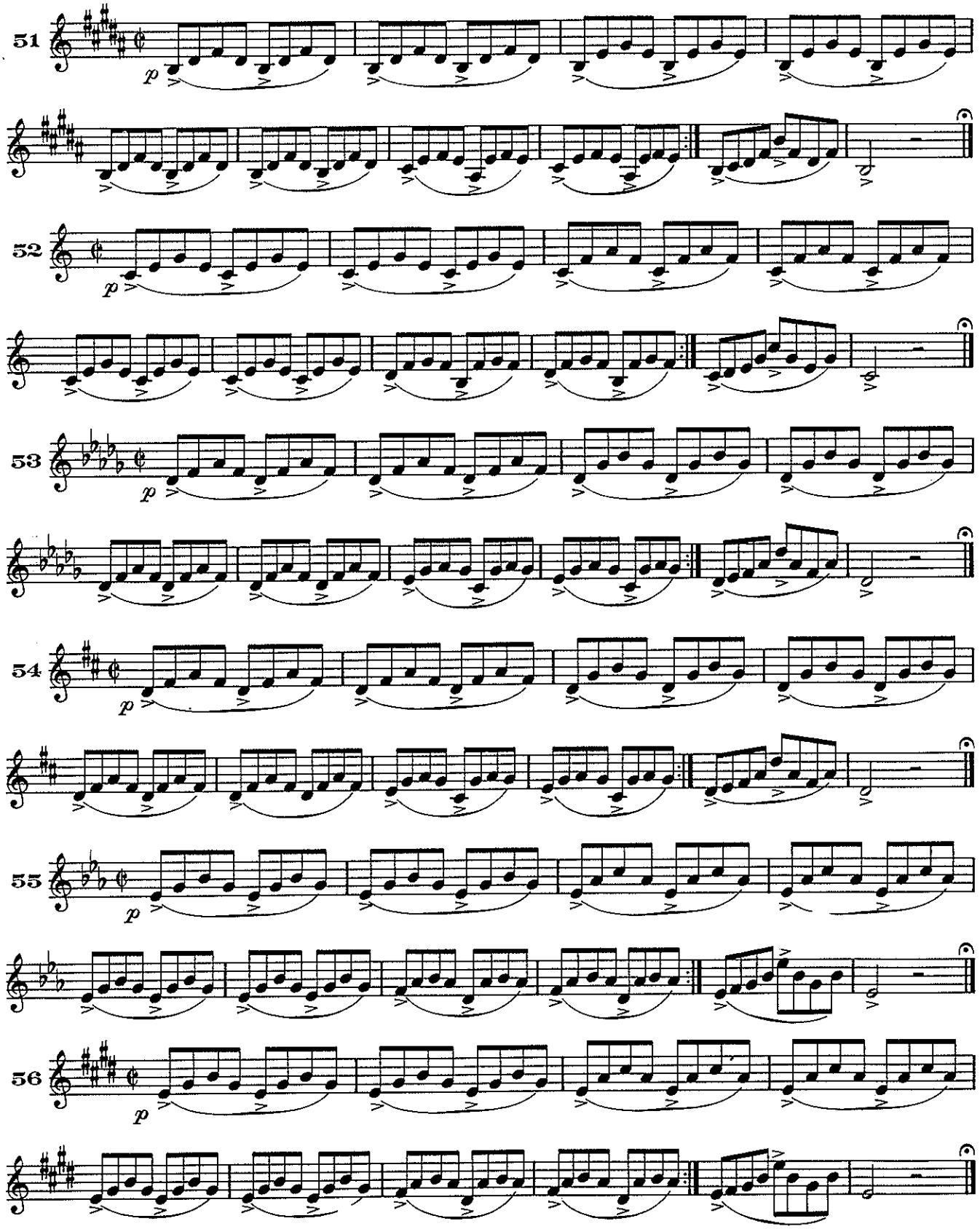
TROISIEME ETUDE

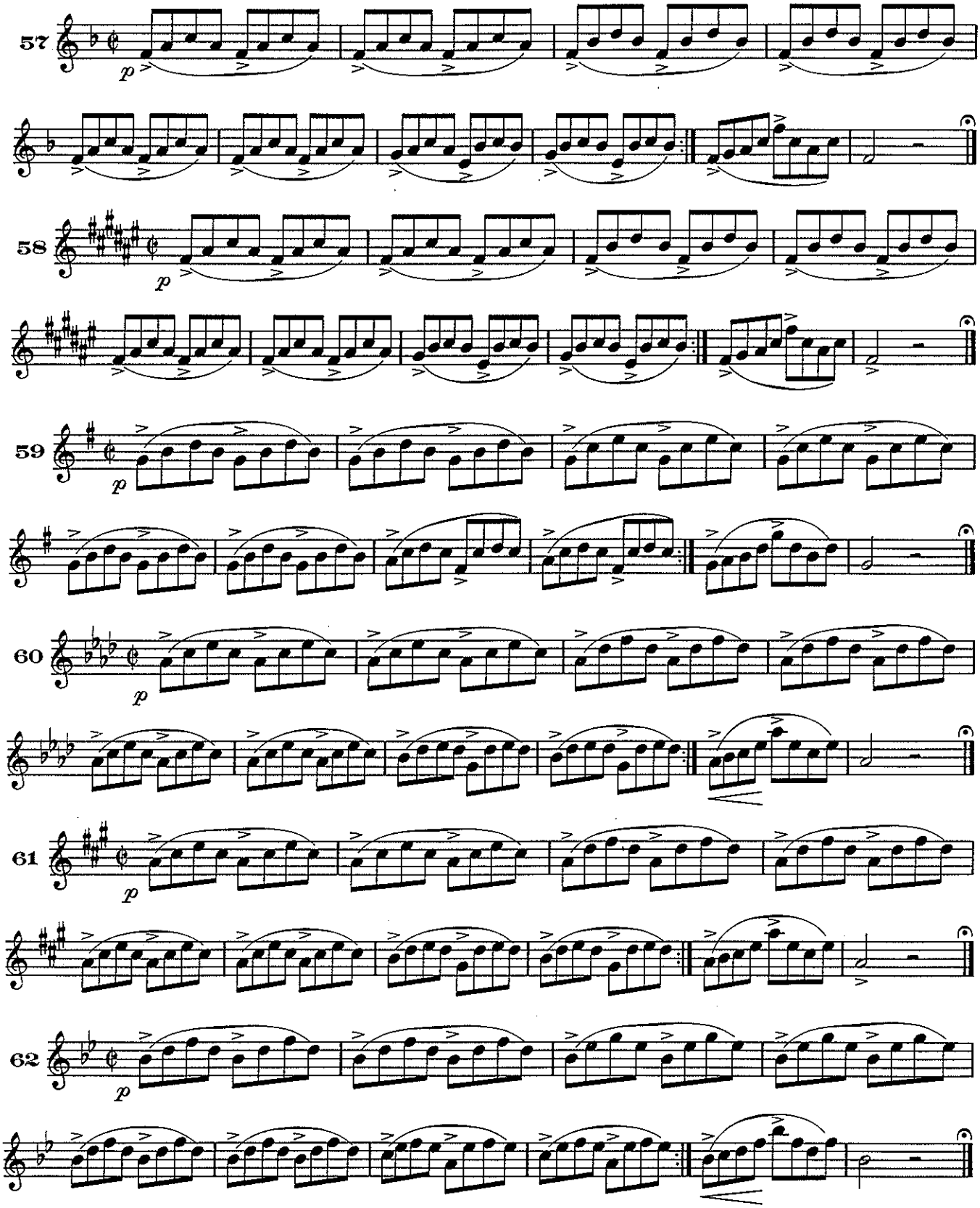
Exercez-vous sans observer les signes de répétition jusqu'à ce que vous ayez maîtrisé le doigté. Souvenez-vous de conserver les lèvres douces et détendues pendant toute la durée.

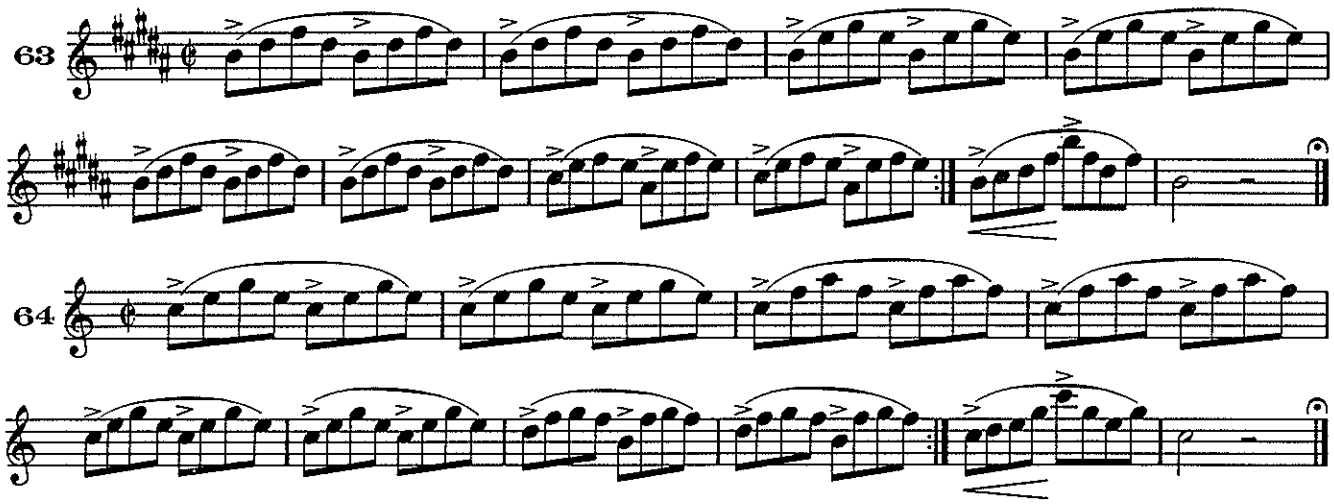
Lorsque vous vous serez familiarisé avec la technique du legato, essayez le coup de langue simple et ensuite le double.

Faites les exercices de l'étude III jusqu'à ce que vous puissiez jouer d'un seul souffle.

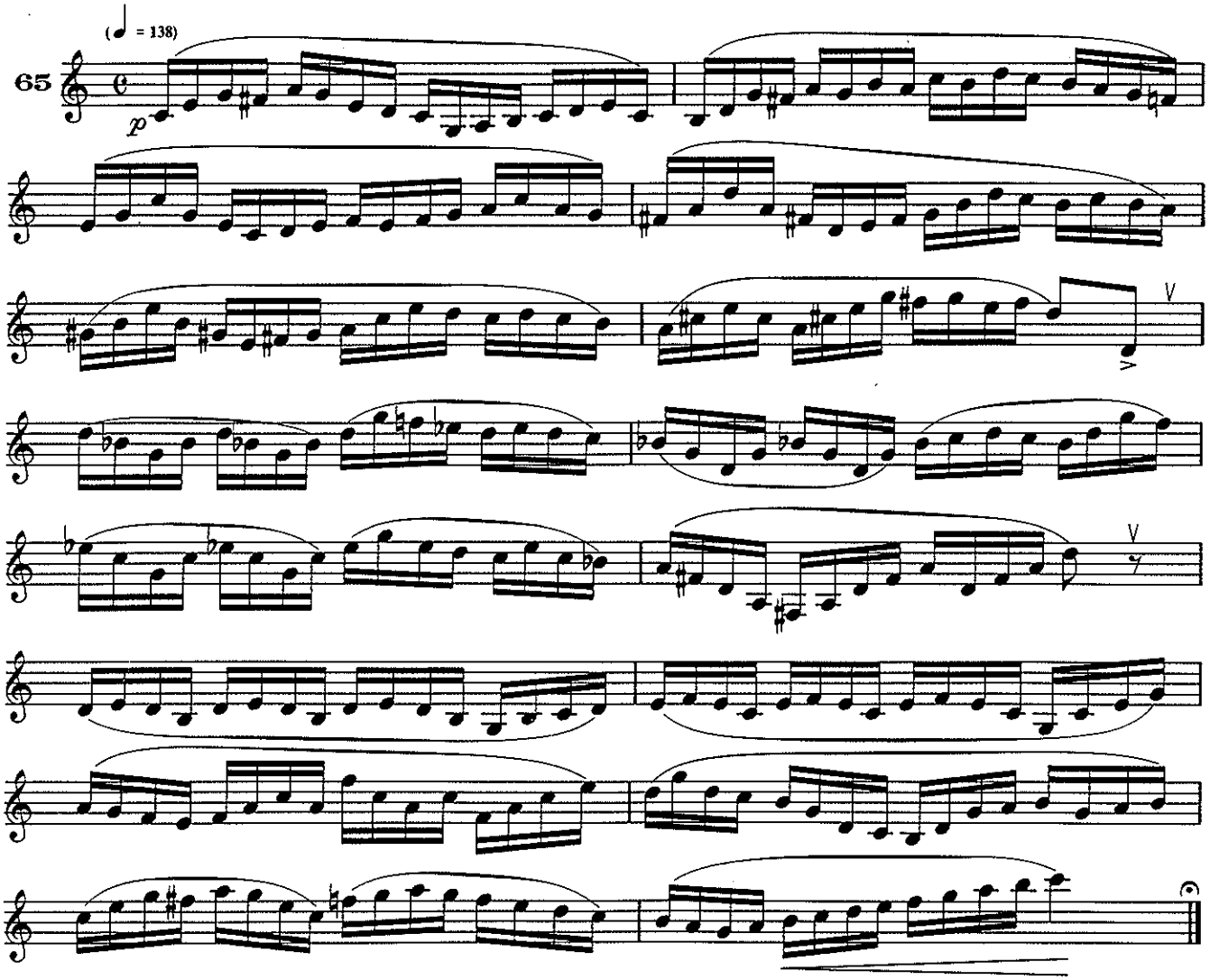



51
52
53
54
55
56


57
p
58
p
59
p
60
p
61
p
62
p



Etude III



FOURTH STUDY

These exercises were written to overcome the difficulty of producing the whole tone trill on the cornet.

With slow and careful practice, the mechanical imperfections found in some instruments can be surmounted. The most troublesome intervals are B♮-C♯ (Ex. 71) and C-D (Ex. 72).

The fingers and lips should remain flexible throughout this study. When you have mastered these exercises as written, single and then double tongue them.

Practice Etude IV until you can play it in one breath.

VIERTE ÜBUNG

Diese Übungen sollen Ihnen helfen, auf dem Kornett den schwierigen Ganztontriller mühelos zu erzeugen.

Durch langsames und sorgfältiges Üben können die mechanischen Mängel mancher Instrumente überwunden werden. Die schwierigsten Intervalle sind B♮-C♯ (Übung 71) und C-D (Übung 72).

Die Finger und Lippen müssen bei diesen Übungen immer geschmeidig bzw. flexibel sein. Nachdem Sie diese Übungen wie geschrieben beherrschen, versuchen Sie, sie zunächst mit Einzelzunge und dann mit Doppelzunge zu spielen.

Die vierte Übung praktizieren, bis Sie sie auf einem Atemzug spielen können.

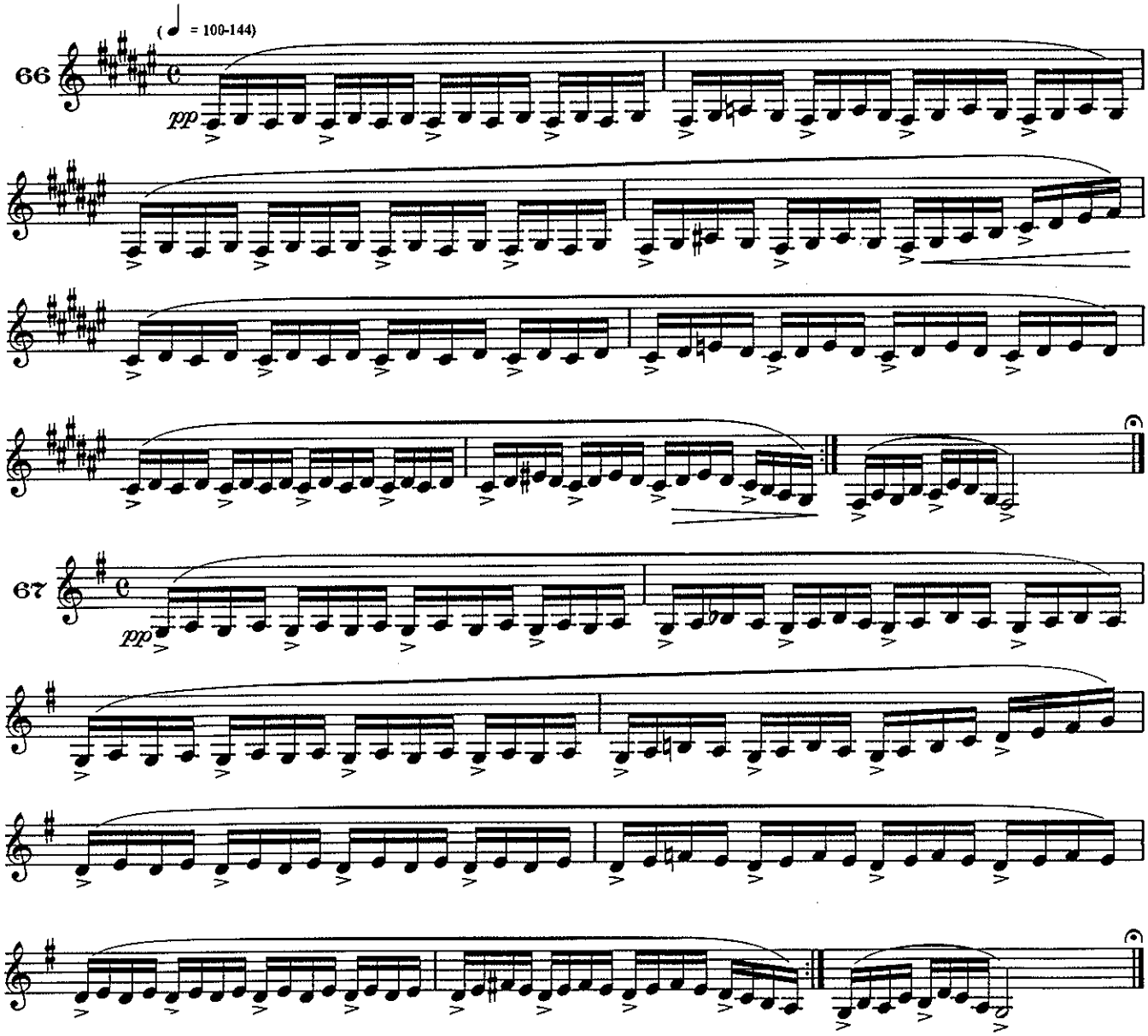
QUATRIEME ETUDE

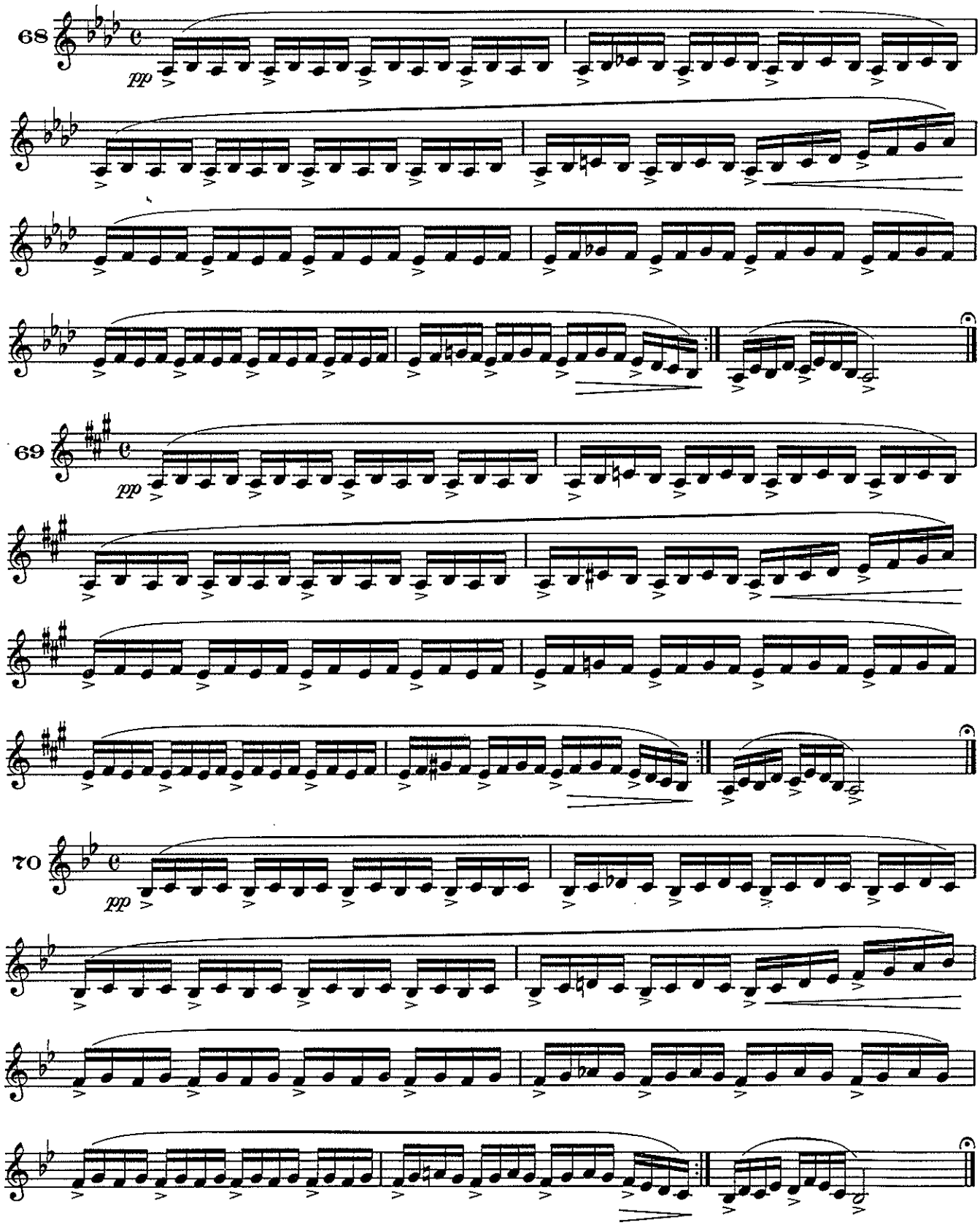
Ces exercices ont été conçus pour surmonter les difficultés qui consistent à produire une trille de ton entier avec le cornet à pistons.

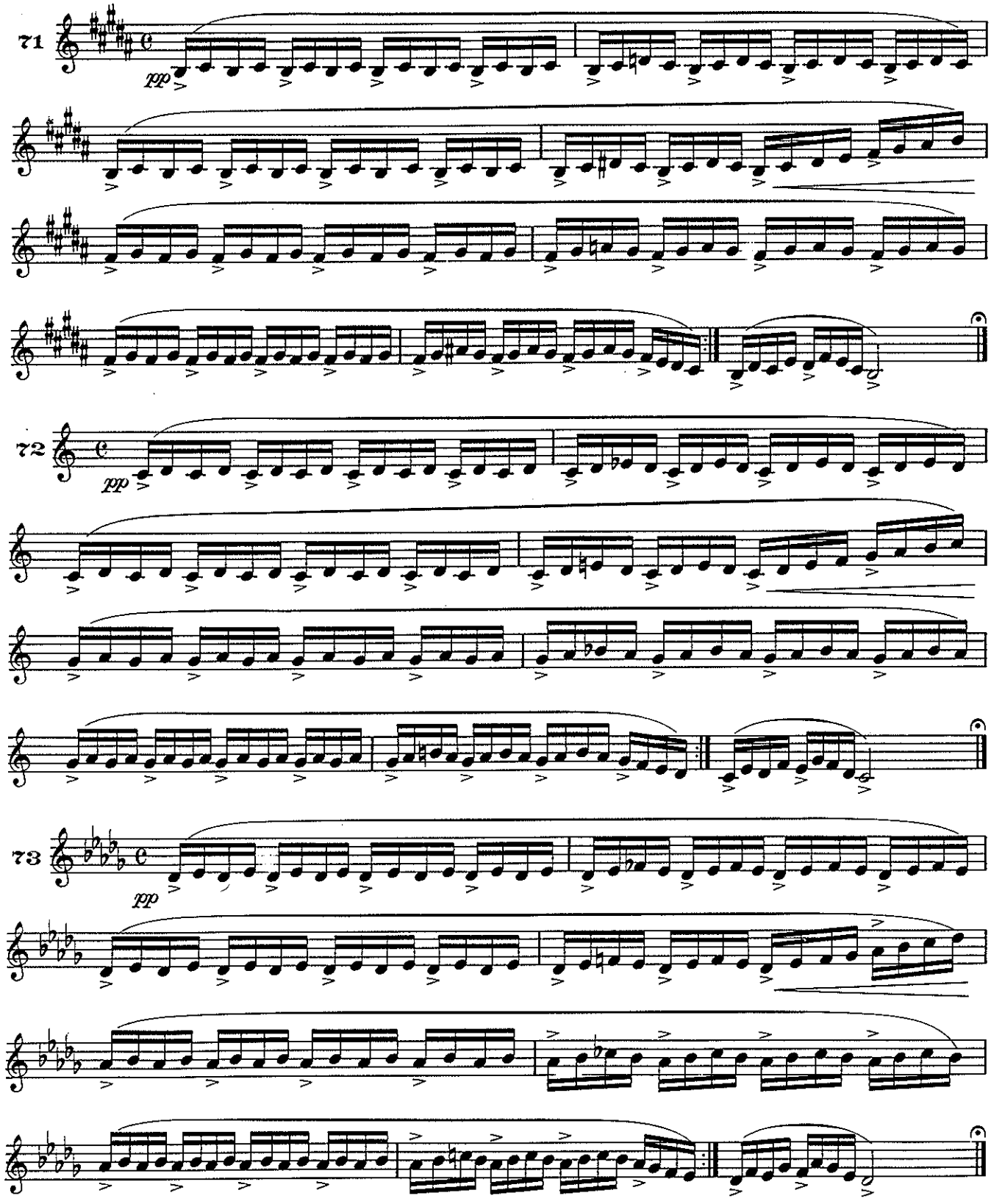
En faisant des exercices lentement et avec précaution, les imperfections mécaniques que l'on trouve dans certains instruments peuvent être surmontées. Les intervalles les plus difficiles sont B♮-C♯ (Ex. 71) et C-D (Ex. 72).

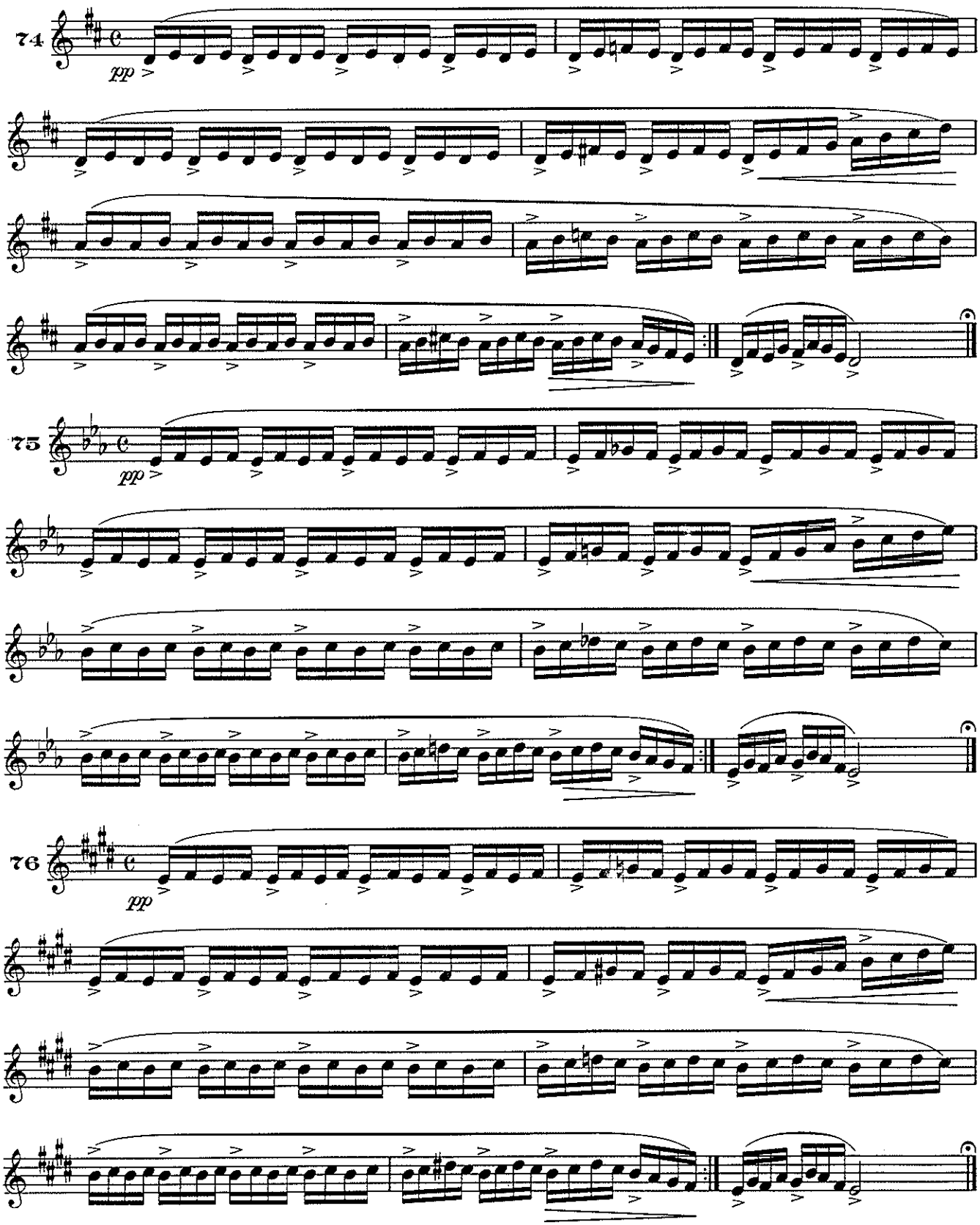
Les doigts et les lèvres doivent rester souples pendant toute la durée de cette étude. Lorsque vous vous serez familiarisé avec ces exercices tels que conçus, essayez le coup de langue simple puis le double.

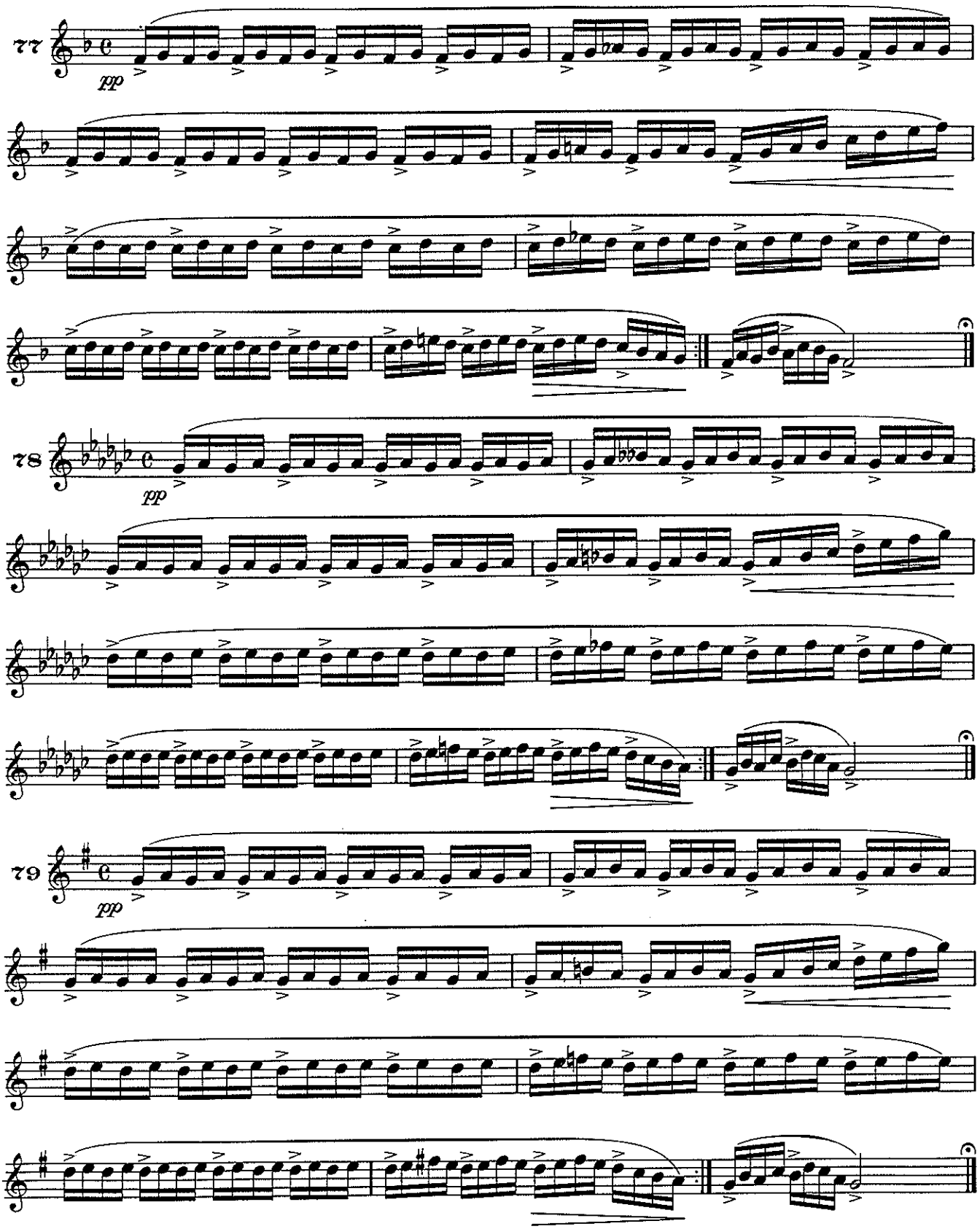
Faites les exercices de l'étude IV jusqu'à ce que vous puissiez jouer d'un seul souffle.

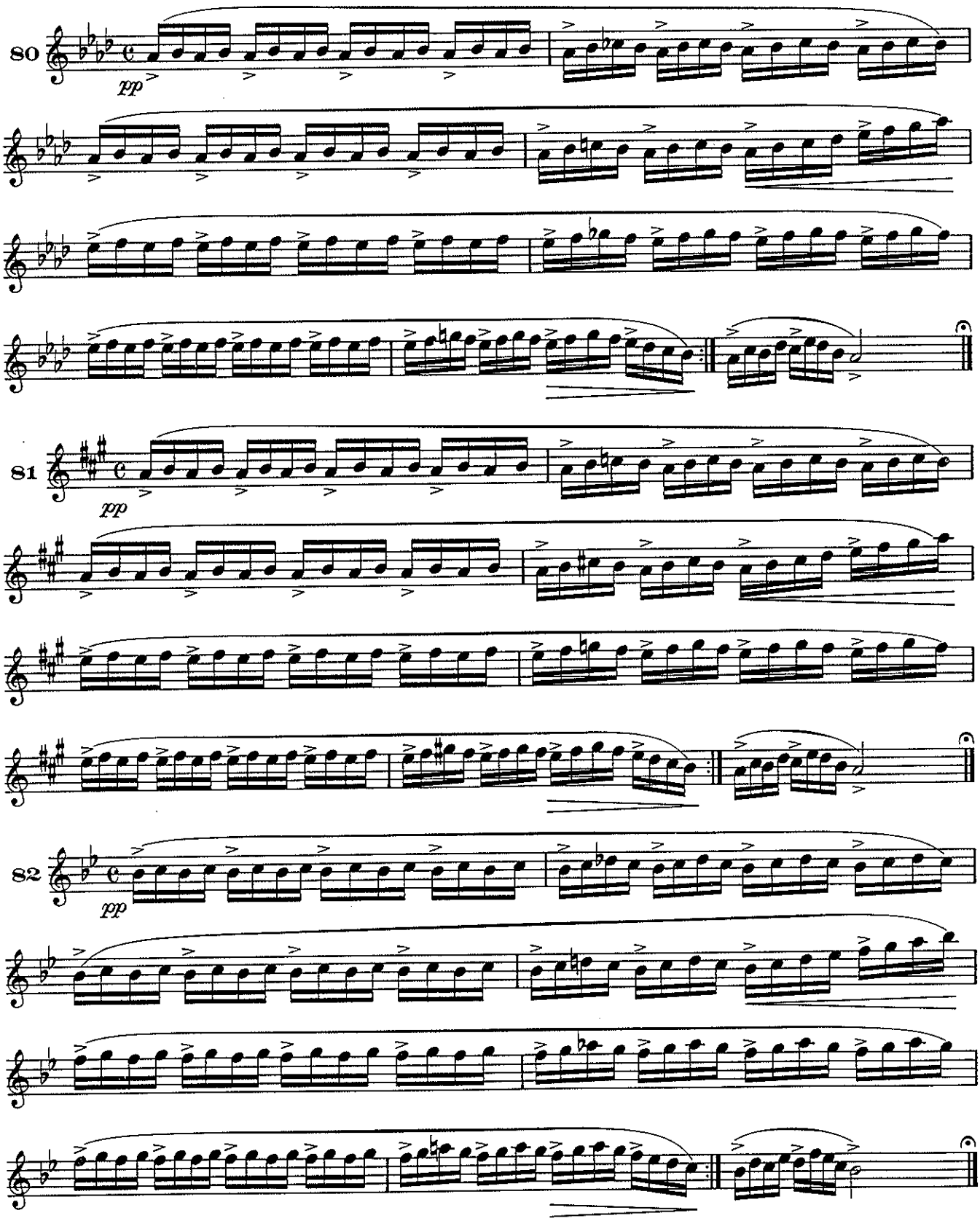


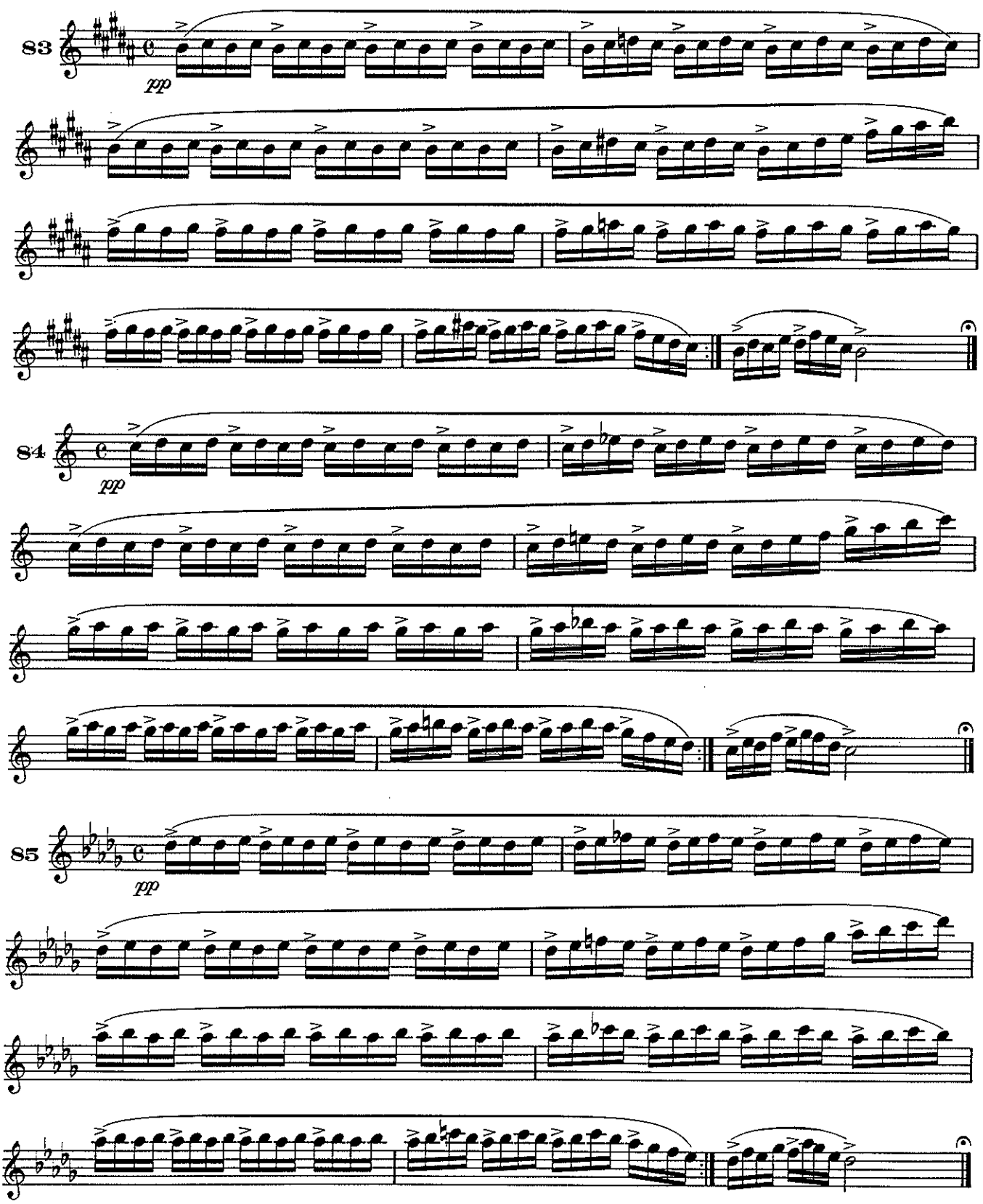

68
pp
69
pp
70
pp


71
pp
72
pp
73
pp

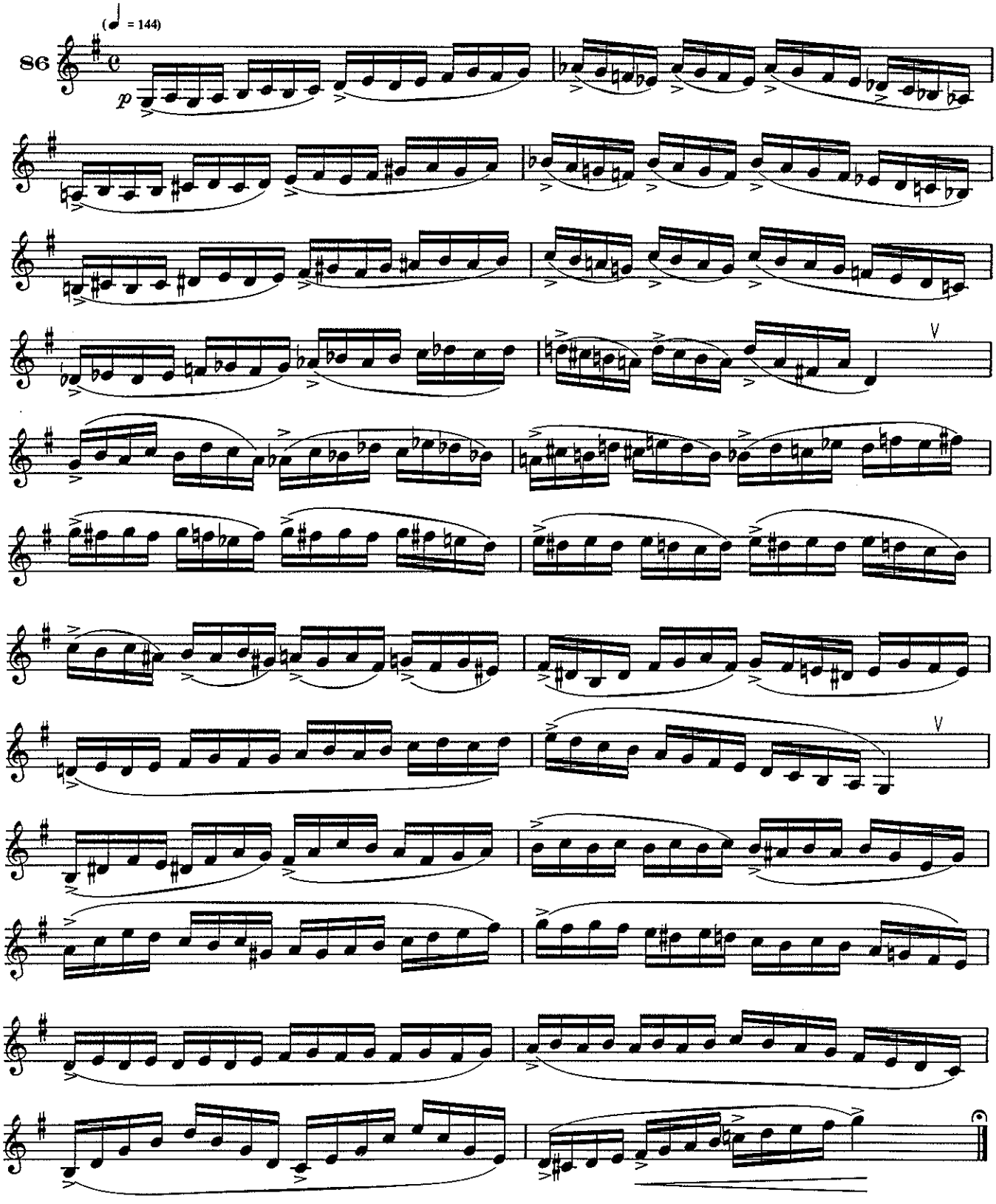

74
pp
75
pp
76
pp


77
pp
78
pp
79
pp


80
pp
81
pp
82
pp


83
pp
84
pp
85
pp

Etude IV



FIFTH STUDY

Mastery of the preceding material will have improved your breath control and endurance, and you should now be prepared for these more advanced studies.

Do not advance to a new exercise until you have thoroughly mastered the previous one.

Observe the dynamics carefully to avoid lip strain. When you have conquered the study as written, single and double tongue it.

FÜNFTE ÜBUNG

Wenn Sie die vorhergehenden Übungen beherrschen, haben Sie Ihre Atemkontrolle und Ihr Durchhaltevermögen soweit verbessert, daß Sie auf die fortgeschrittenen Übungen vorbereitet sind.

Mit der nächsten Übung erst dann beginnen, nachdem Sie die vorhergehenden Übungen gründlich beherrschen.

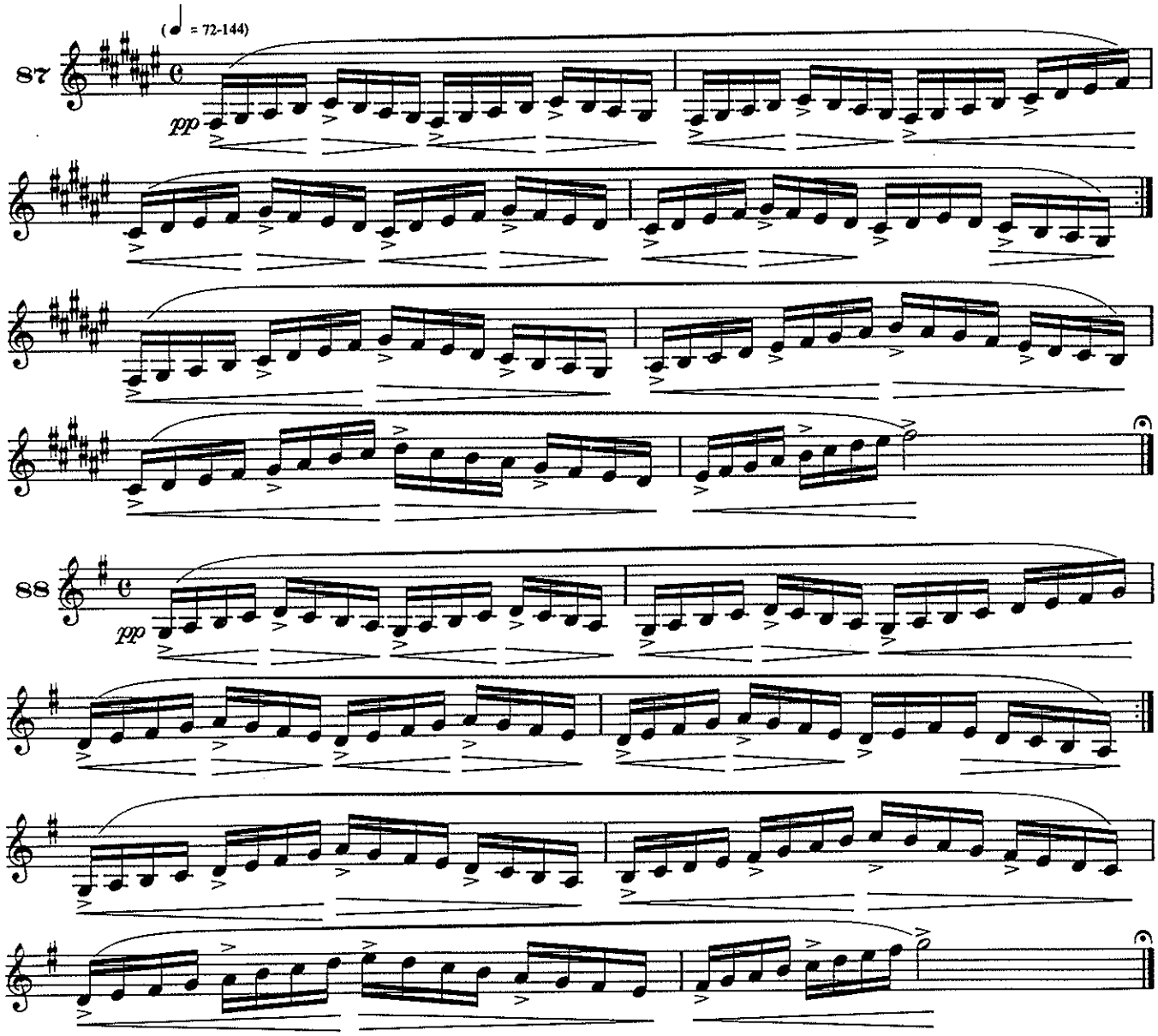
Um die Lippen nicht zu strapazieren, muß die Dynamik sorgfältig beachtet werden. Nachdem Sie die Uwung wie geschrieben beherrschen, versuchen Sie, sie mit Einzelzunge und anschließend mit Doppelzunge zu spielen.

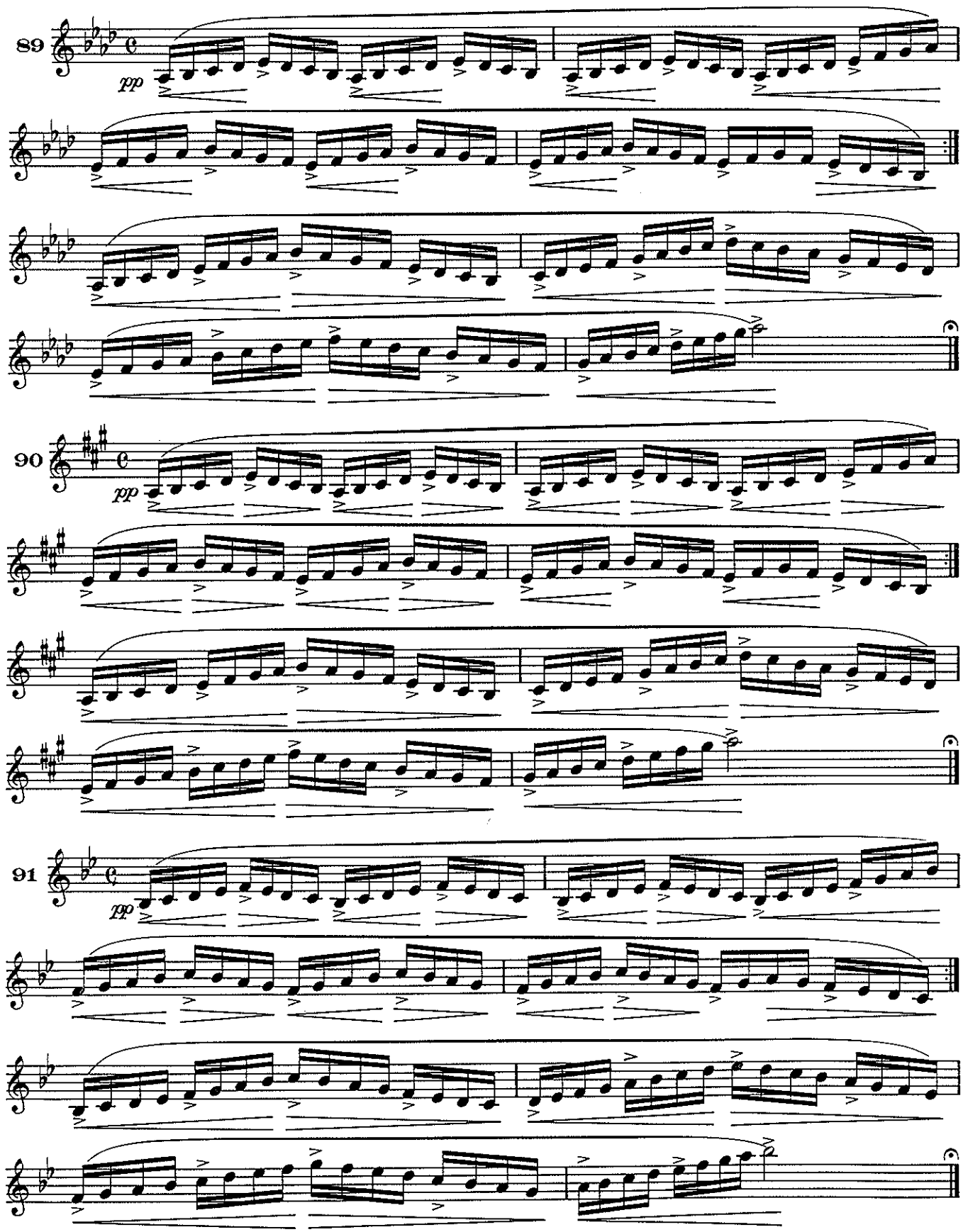
CINQUIEME ETUDE

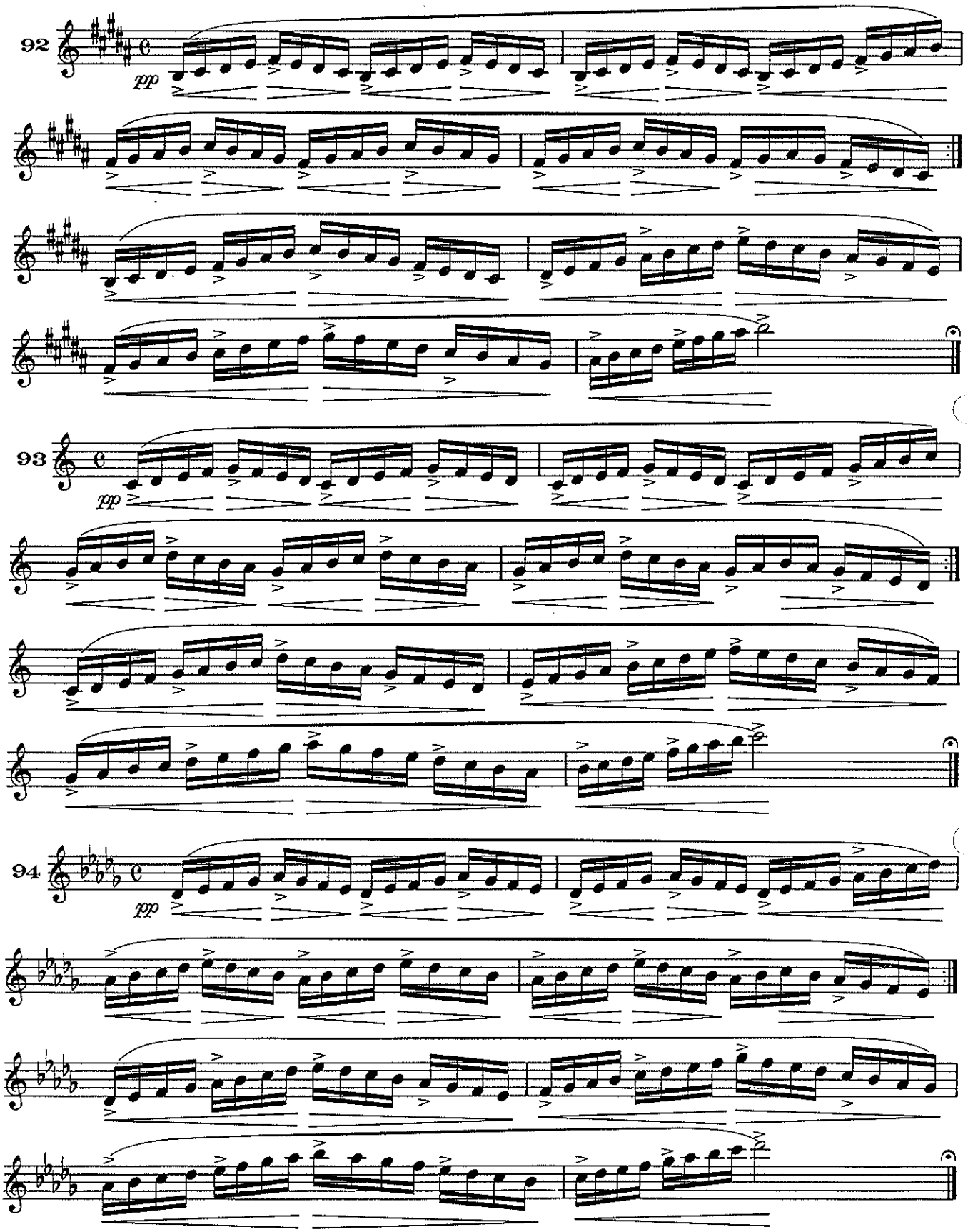
La familiarisation avec les exercices qui précèdent aura amélioré votre maîtrise du souffle et votre endurance et vous devriez maintenant être prêt à aborder ces exercices plus avancés.

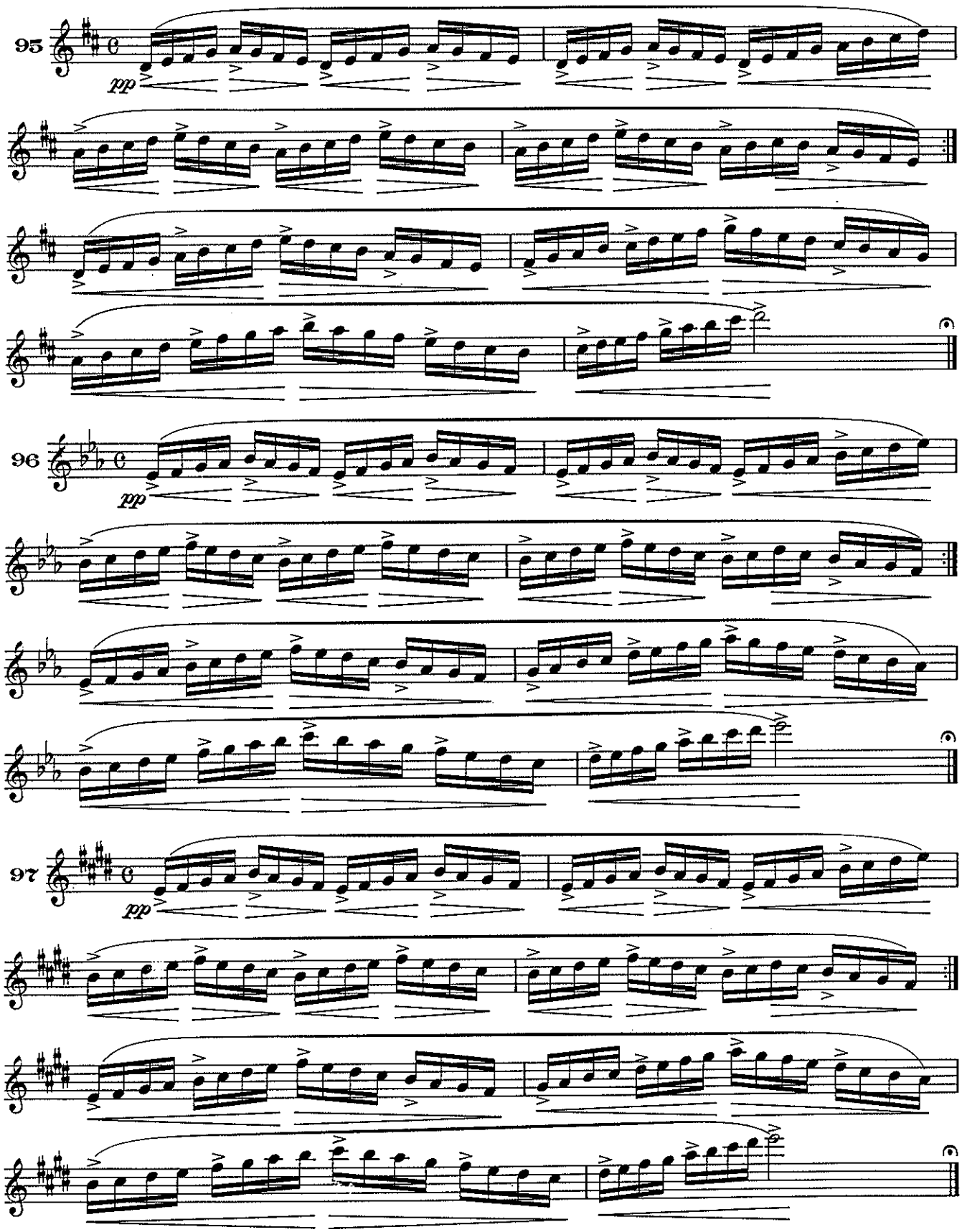
Ne passez pas à un nouvel exercice avant de vous être entièrement familiarisé avec le précédent.

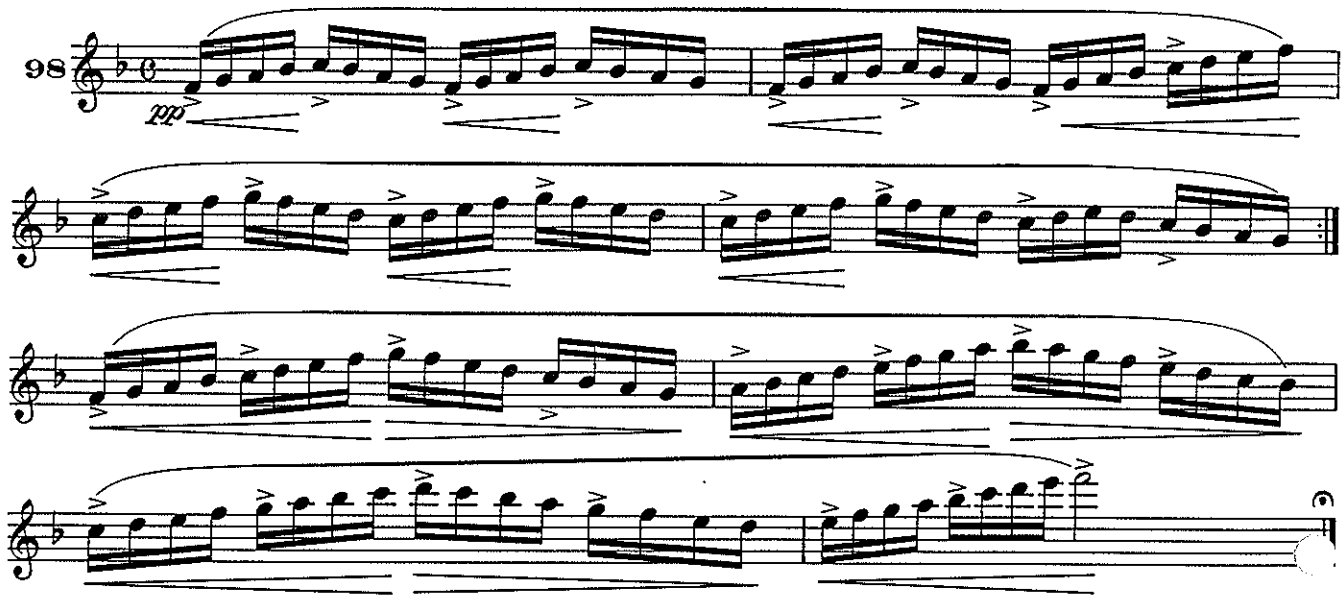
Observez soigneusement les dynamiques pour éviter les tensions aux lèvres. Lorsque vous aurez réussi à jouer l'étude telle que présentée, essayez le coup de langue simple, puis double.




89
pp
90
pp
91
pp


92
pp
93
pp
94
pp

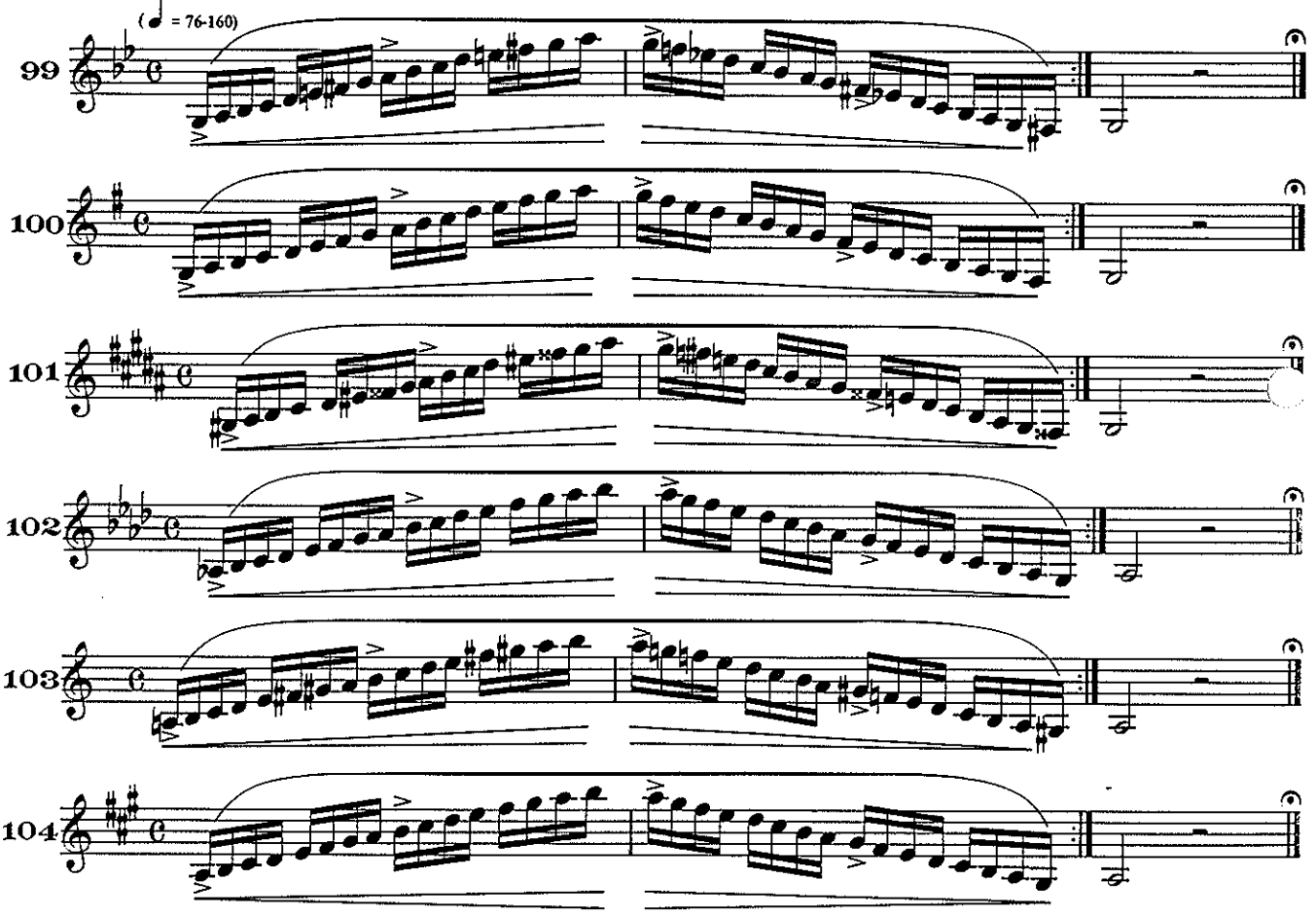

95
pp
96
pp
97
pp

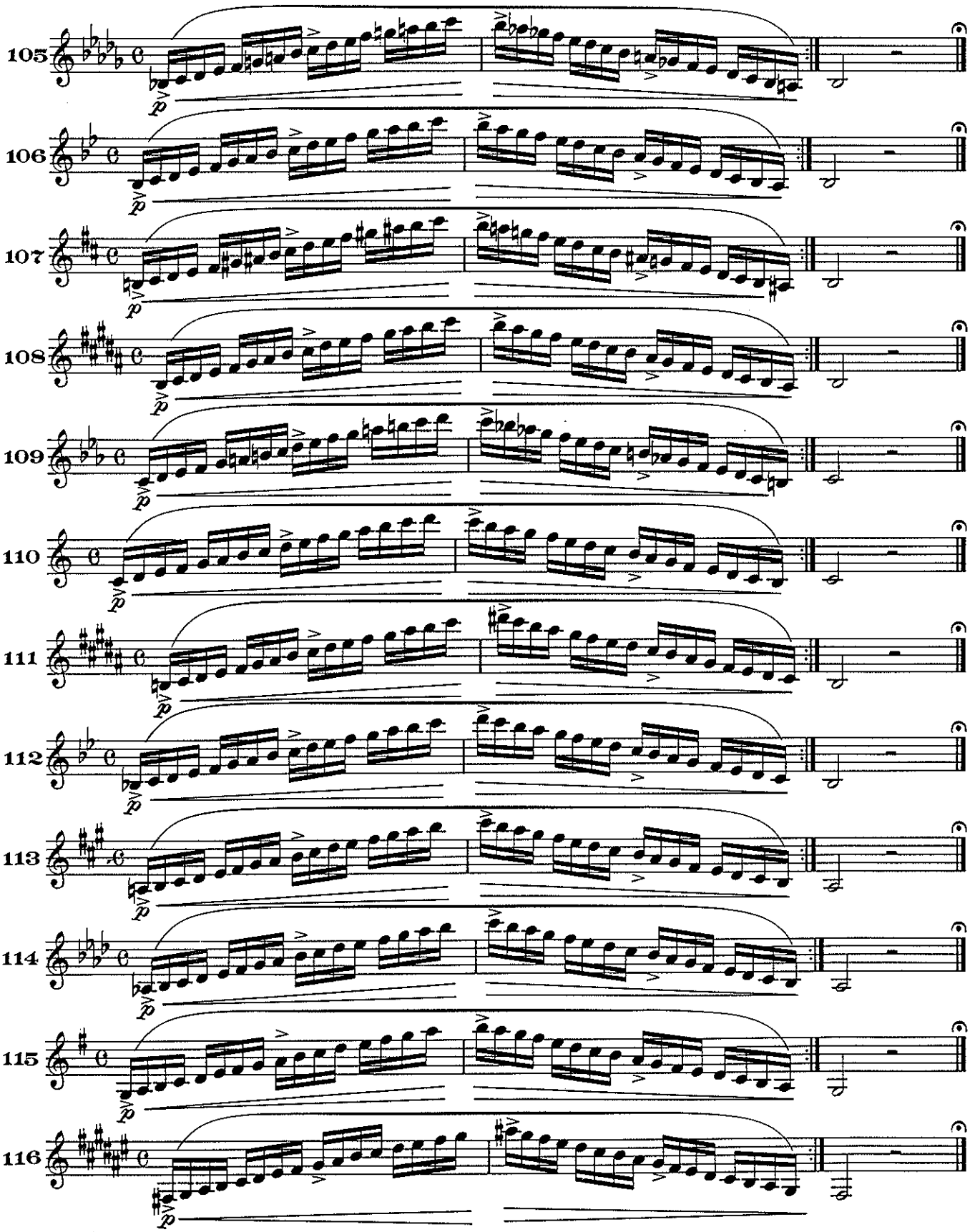


These scales will help to improve your finger technique. Begin slowly and practice until you can play them many times in one breath.

Diese Skalen sollen Ihnen helfen, Ihre Fingertechik zu verbessern. Langsam beginnen und praktizieren, bis sie diese Tonleitern viele Male auf einem Atemzug spielen können.

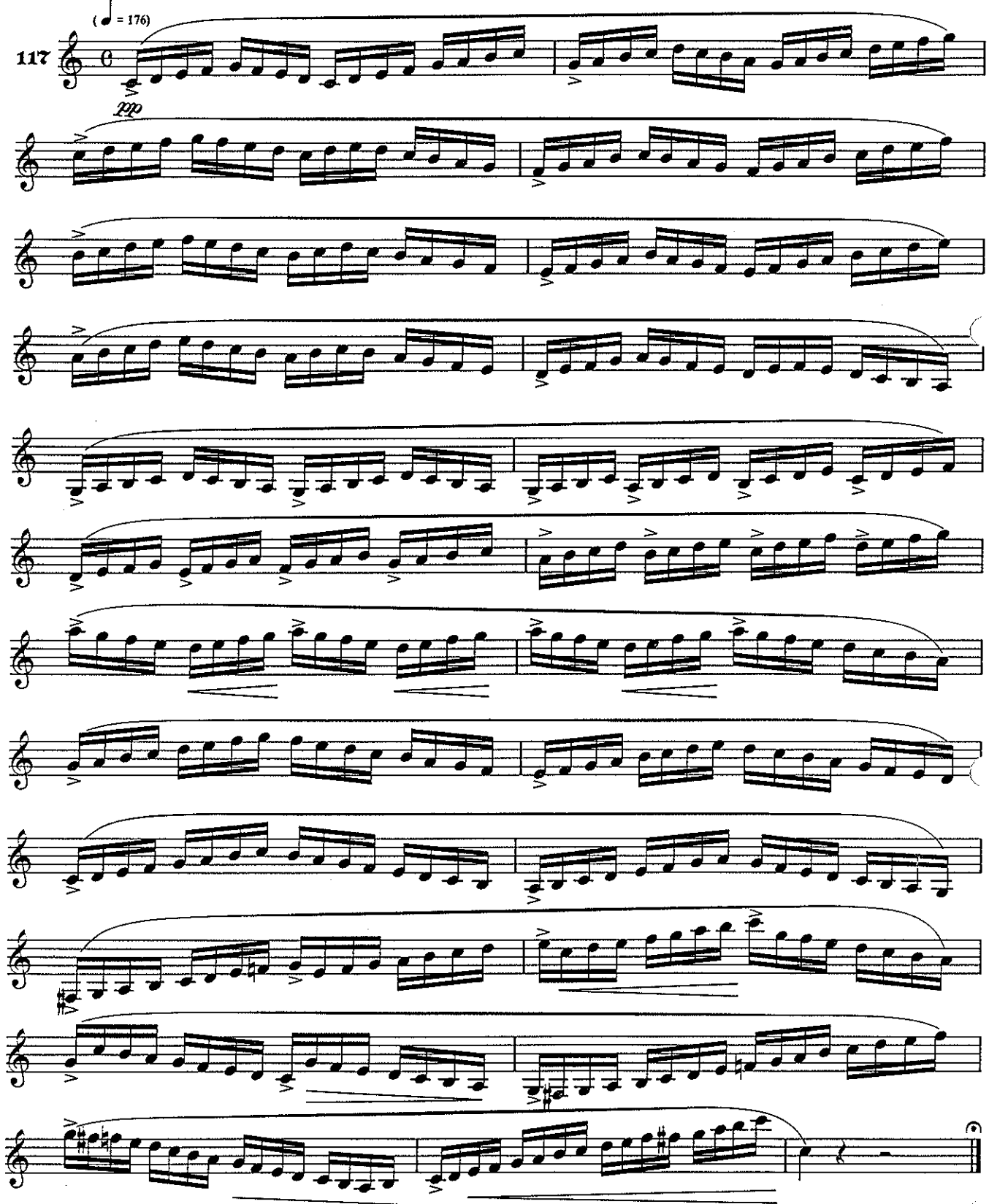
Ces gammes vous permettront d'améliorer votre technique des doigts. Commencez lentement et exercez-vous jusqu'à ce que vous puissiez les jouer de nombreuses fois d'un seul souffle.




105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116

Etude V

Play the entire page in one breath. | Die ganze Seite in einem Atemzug spielen. | Jouez la page entière d'un souffle.



SIXTH STUDY

These scales, which encompass nearly the entire range of the instrument, will improve your endurance and lip technique. Practice as written as well as single and double tongued.

You will begin to realize that your technique, endurance, and music reading facility will improve far more by playing these exercises than by simply playing long tones.

SECHSTE ÜBUNG

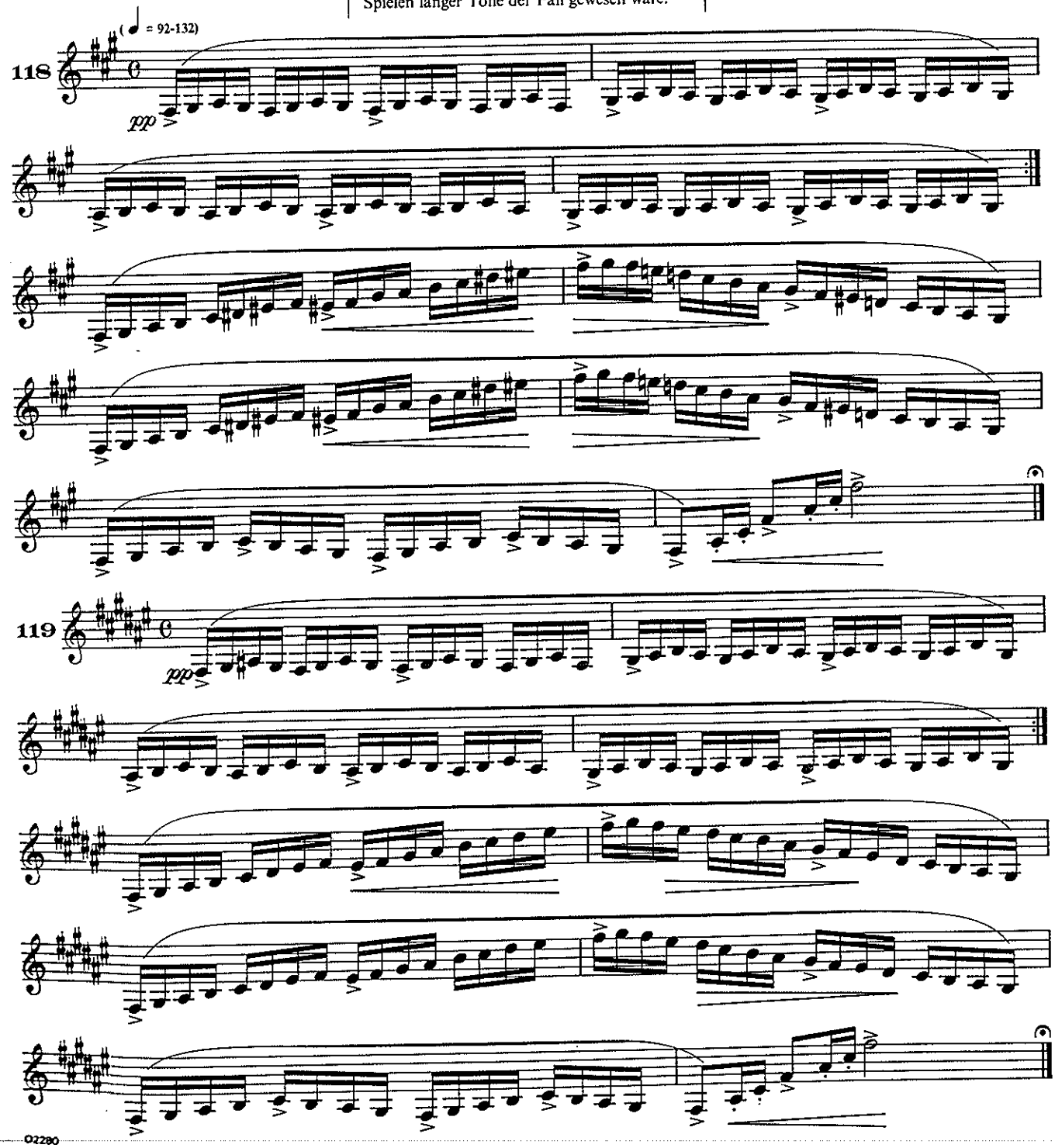
Diese Tonleitern, die fast den gesamten Bereich des Instruments umfassen, werden Ihr Durchhaltevermögen und Ihre Lippentechnik verbessern. Praktizieren Sie diese Skalen wie geschrieben und anschließend mit Einzel-und Doppelzunge.

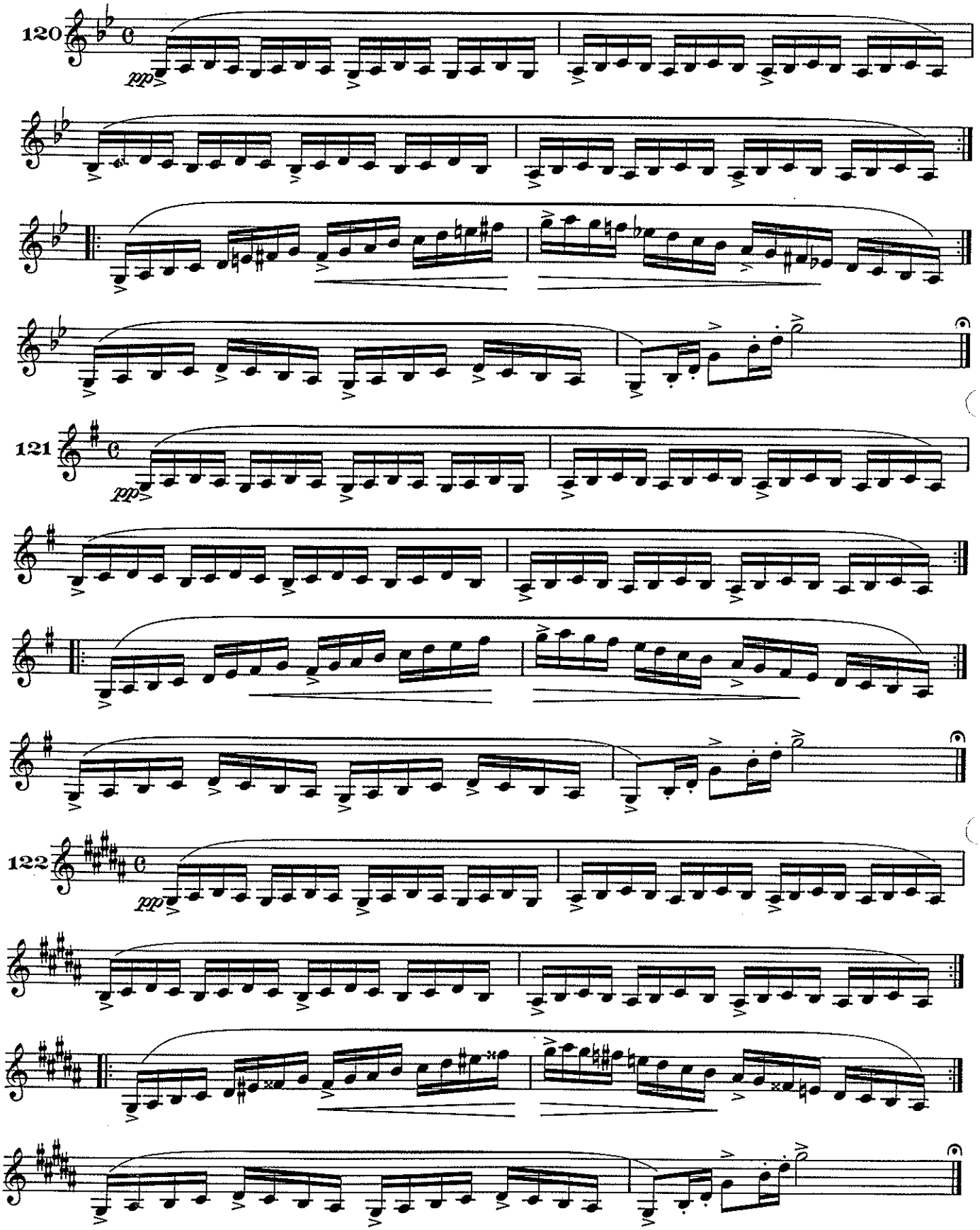
Sie beginnen jetzt festzustellen, daß sich Ihre Technik, Ihr Durchhaltevermögen und Ihre Fähigkeit, Musik zu lesen, durch das Spielen dieser Übungen in weitaus höherem Maß verbessert haben, als wie es nur durch das Spielen langer Töne der Fall gewesen wäre.

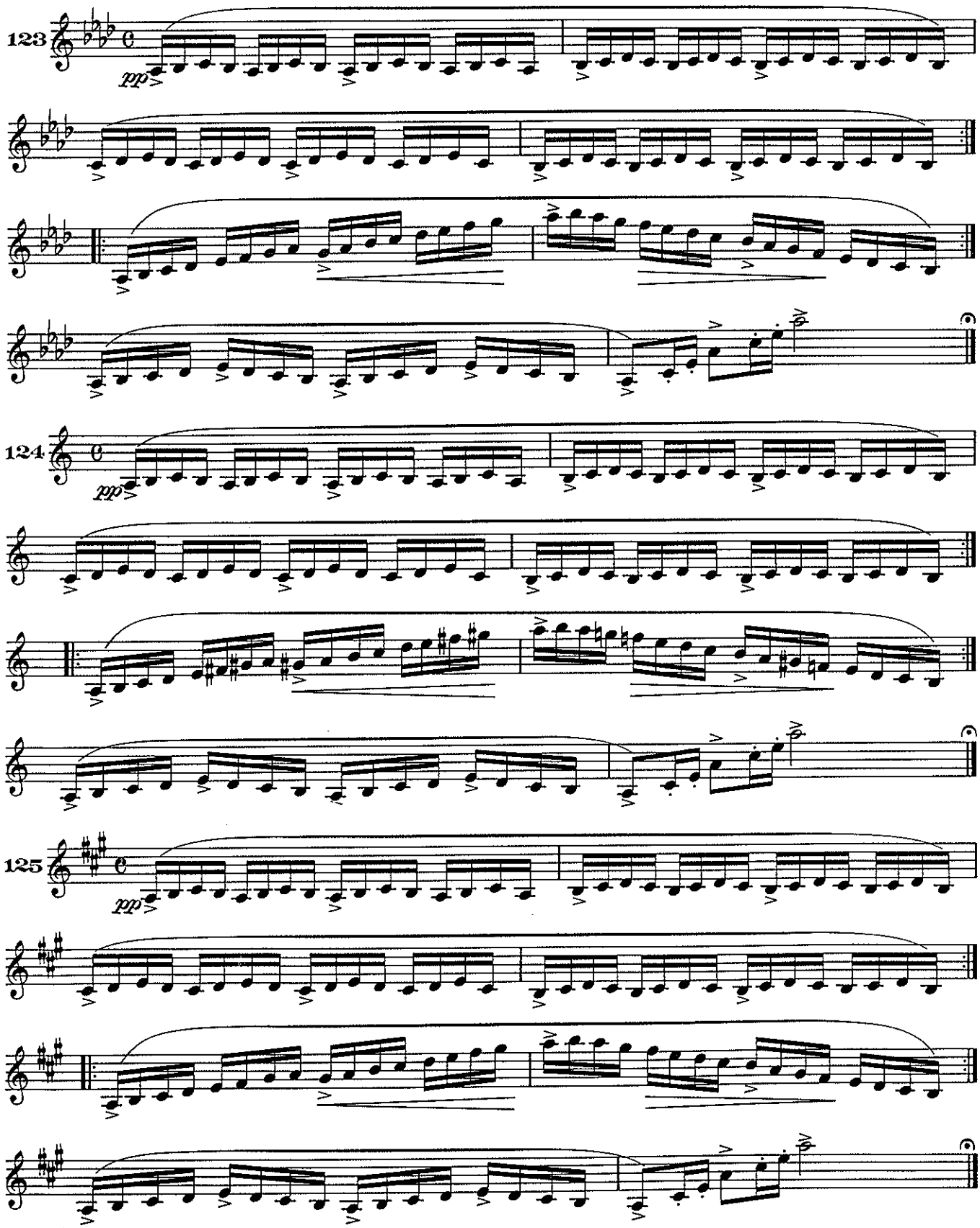
SIXIEME ETUDE

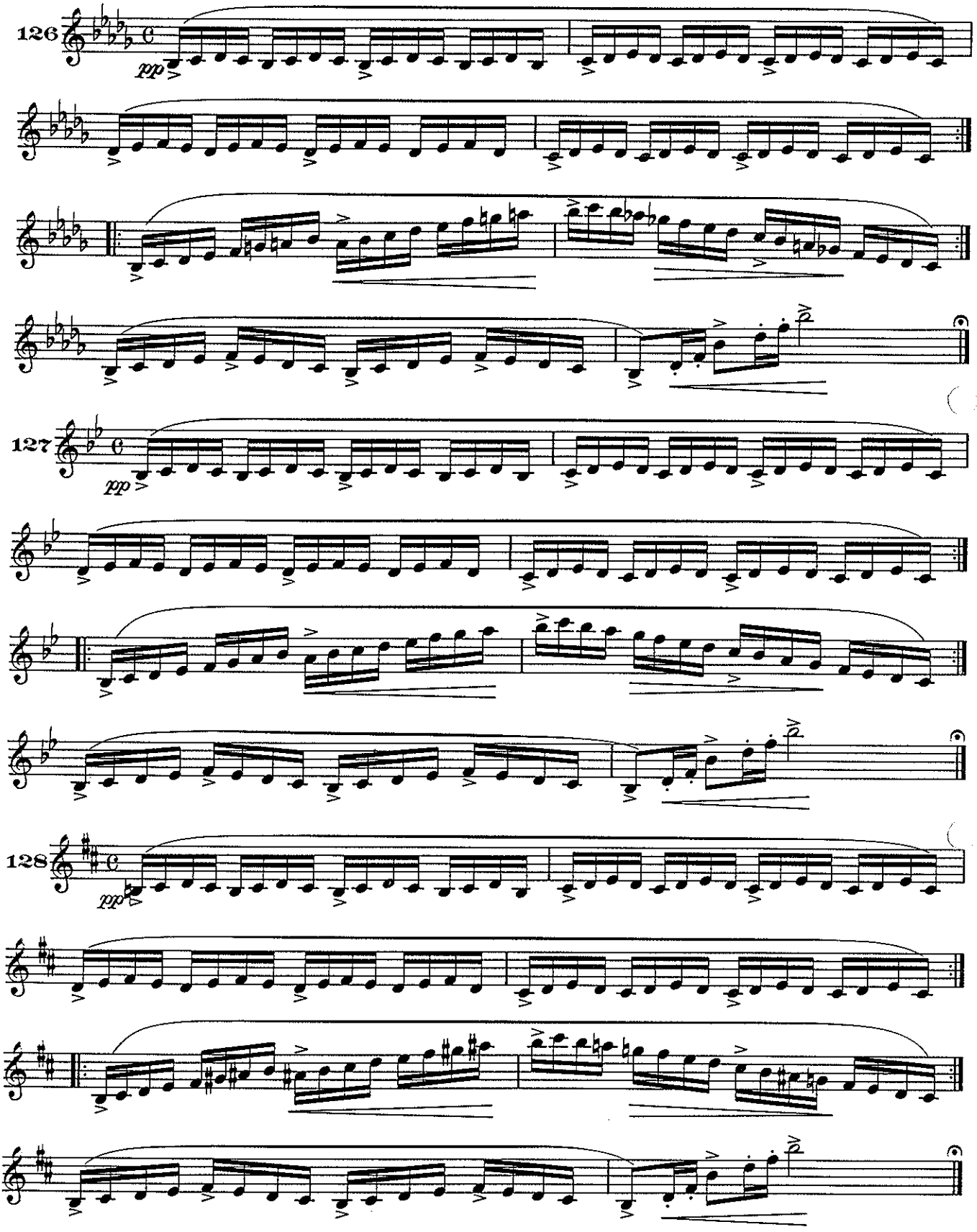
Ces gammes, qui couvrent presque toute l'étendue de l'instrument, amélioreront votre endurance et votre technique des lèvres. Exercez-vous tel que prescrit ainsi qu'avec le coup de langue simple et double.

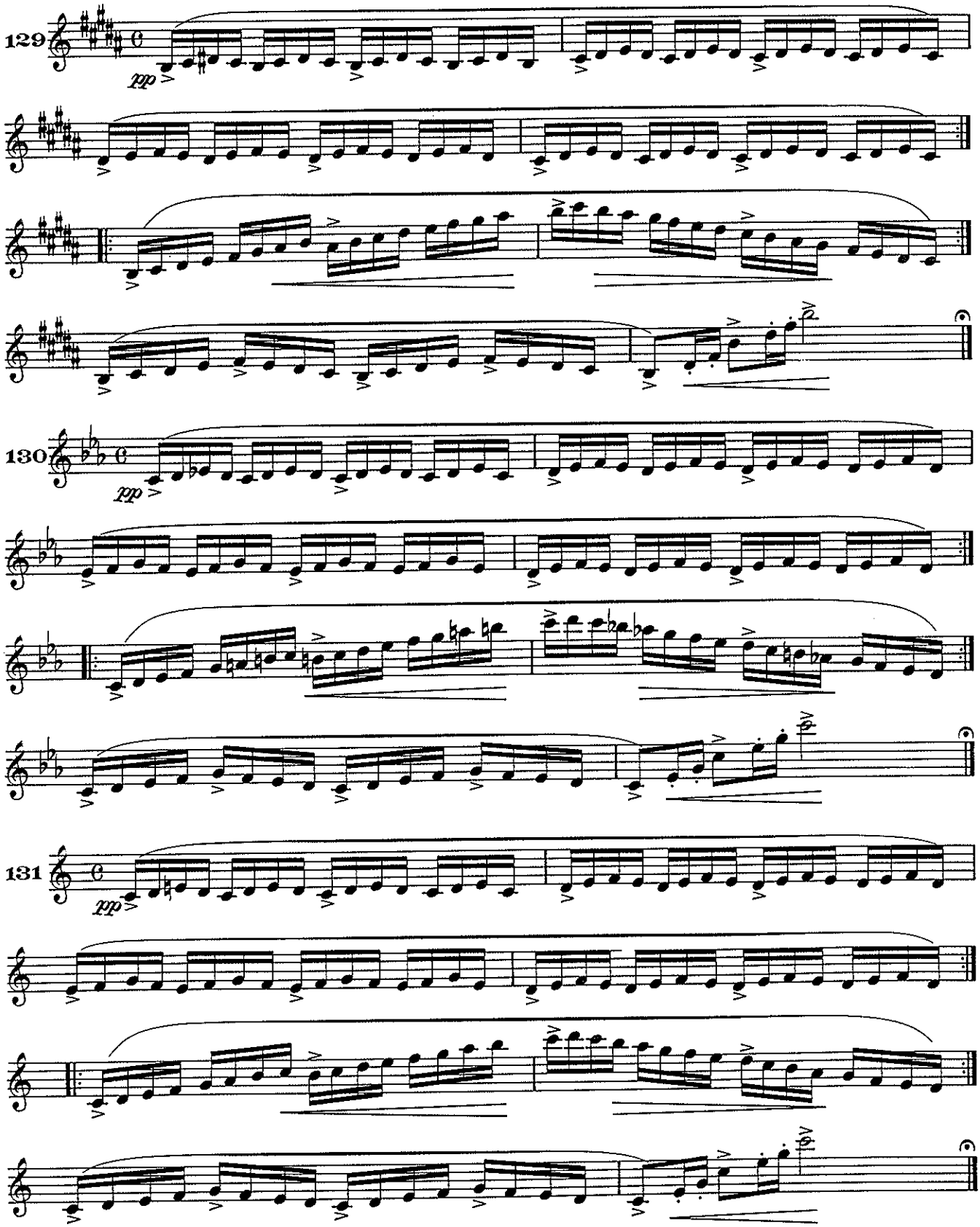
Vous allez commencer à vous rendre compte que votre technique, votre endurance et votre aptitude à lire la musique s'améliorera beaucoup plus en jouant ces exercices qu'en jouant simplement de longs tons.



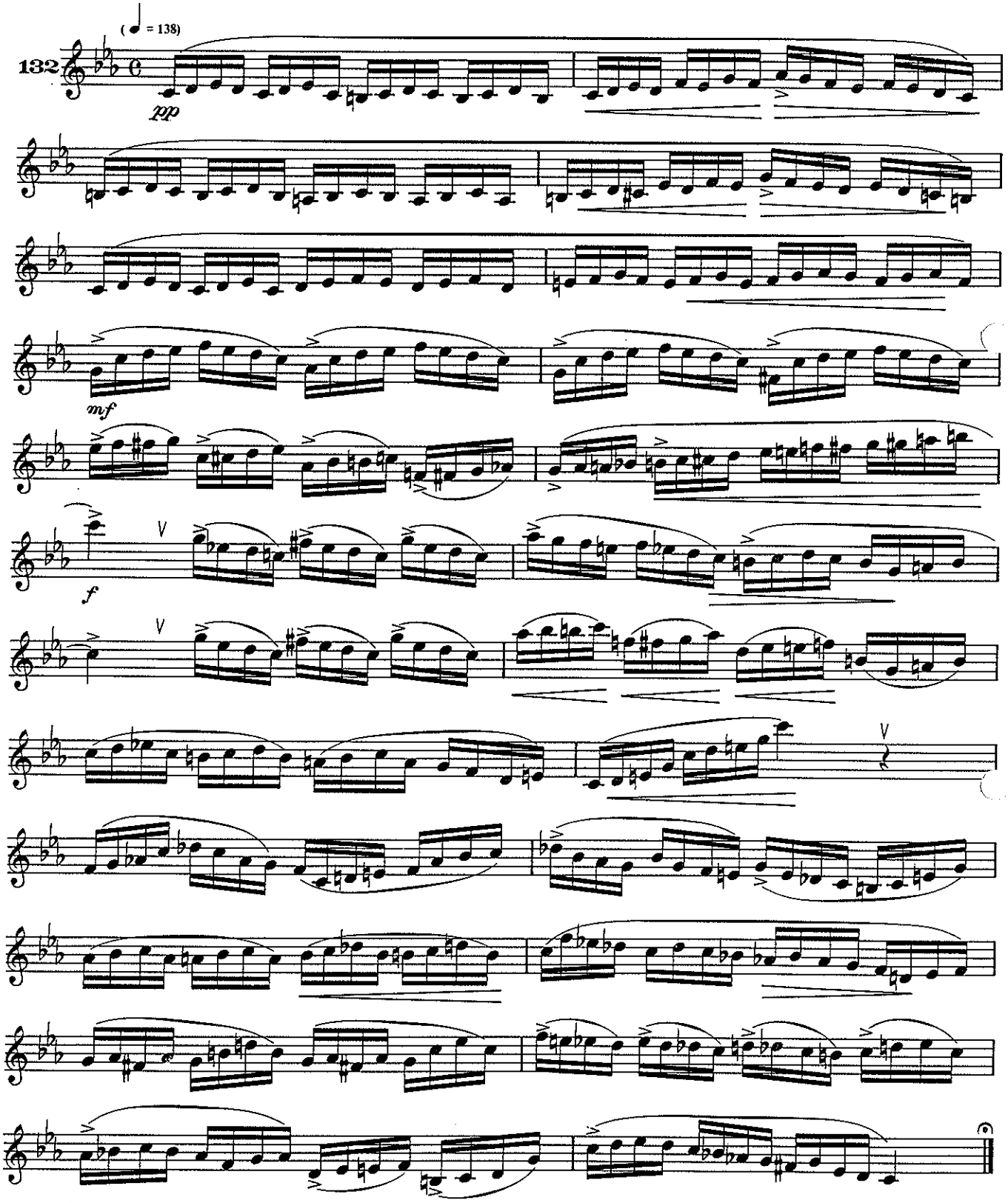

120
pp
121
pp
122
pp


123
pp
124
pp
125
pp


126
pp
127
pp
128
pp


129
pp
130
pp
131
pp

Etude VI



SEVENTH STUDY

This study contains chromatic triplets as well as arpeggios in all registers. Strive for the same clear, fluid tone that would be achieved by a good clarinetist. In fact, it would be very beneficial to play this study with a clarinetist in order to better imitate his or her smooth tone.

Note the change in rhythm that occurs from Ex. 154 to 155.

SIEBTE ÜBUNG

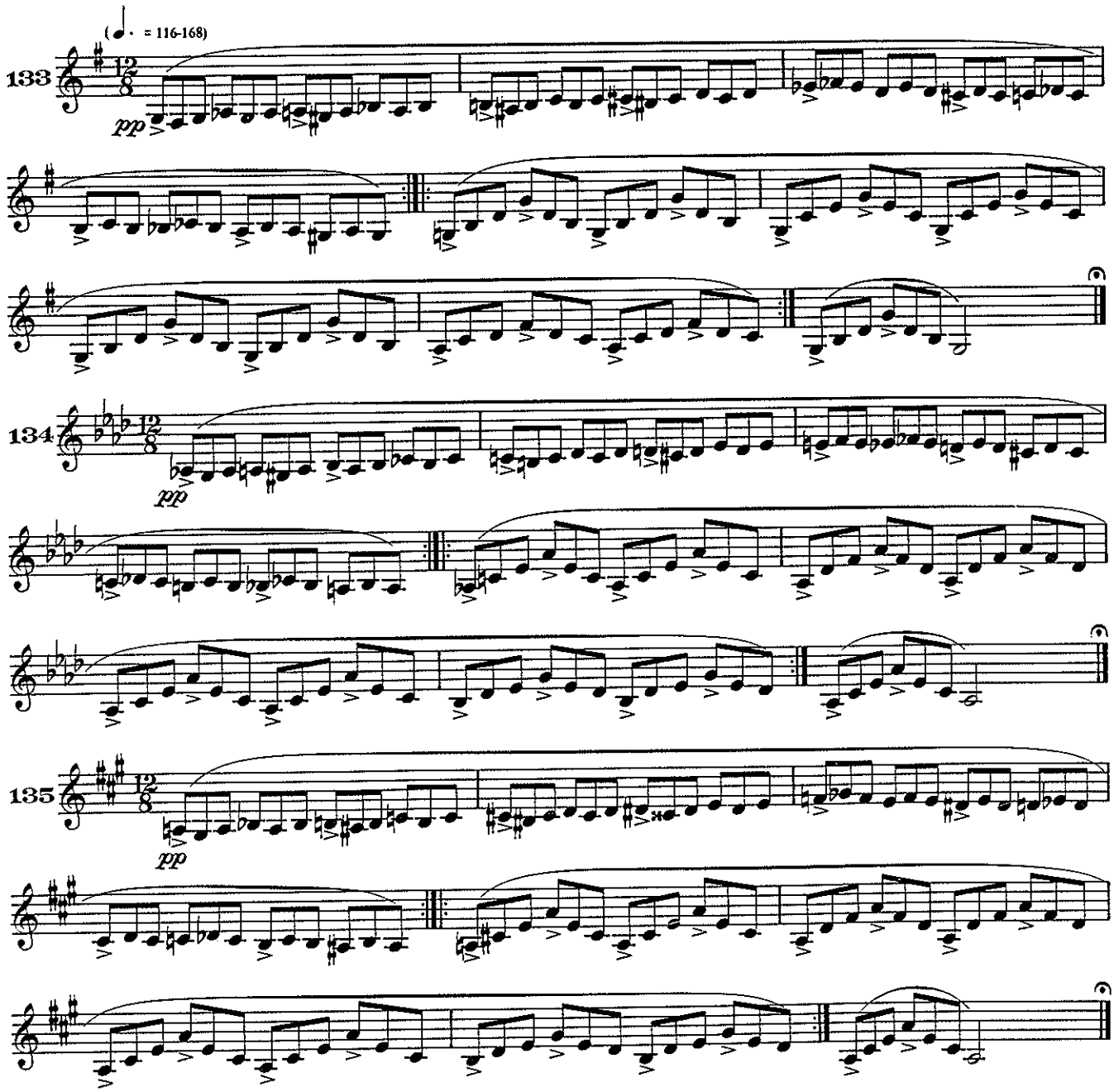
Diese Übung enthält chromatische Triolen und Arpeggien in allen Registern. Versuchen Sie, den klaren und fließenden Ton zu erzeugen, wie er von einem guten Klarinettisten erzeugt wird. Bei diesen Übungen ist es sehr nützlich, wenn Sie gemeinsam mit einem Klarinettisten praktizieren. Es wird Ihnen dadurch besser gelingen, den weichen Ton zu imitieren.

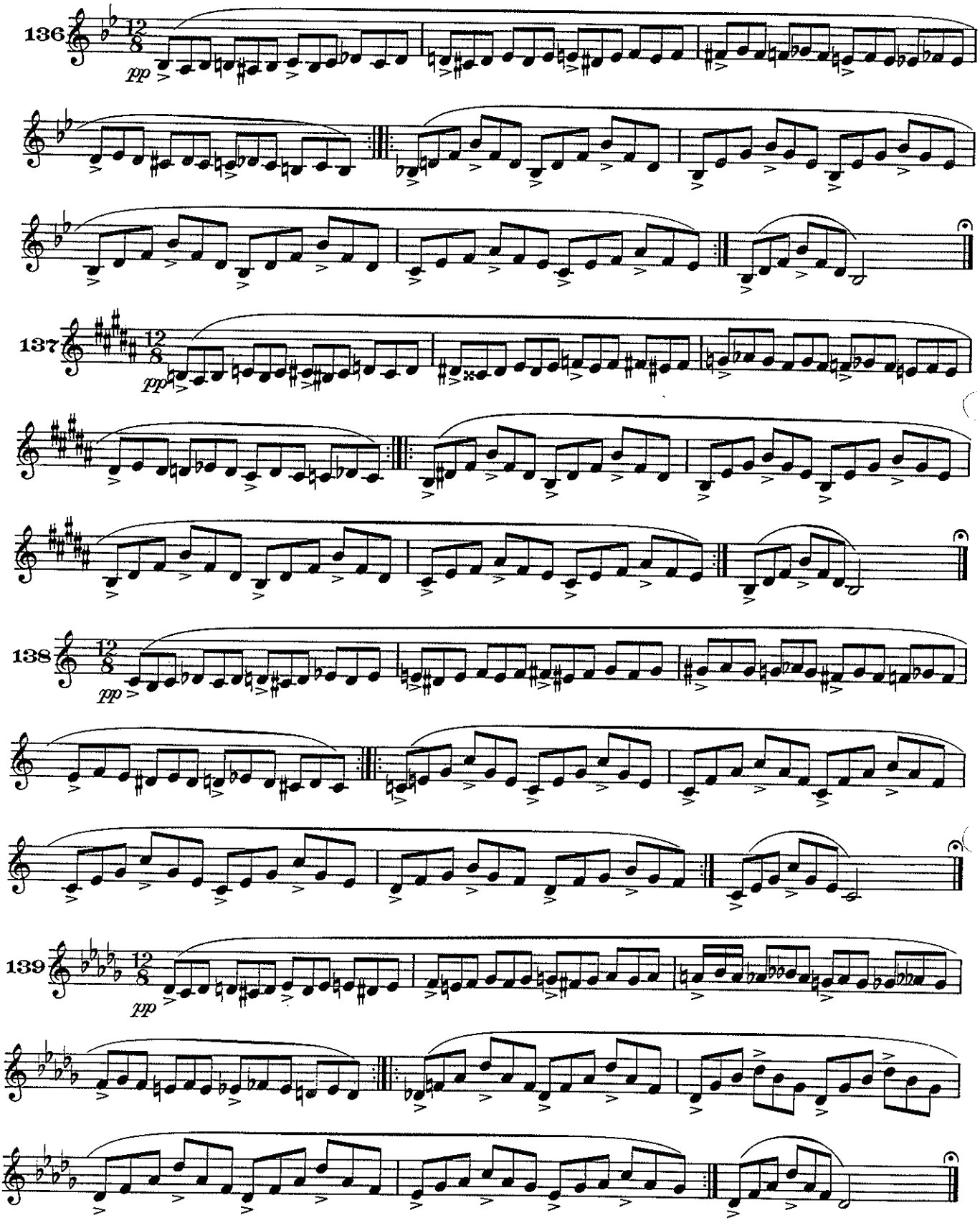
Auf den Wechsel im Rhythmus achten, der von Übung 154 bis Übung 155 eintritt.

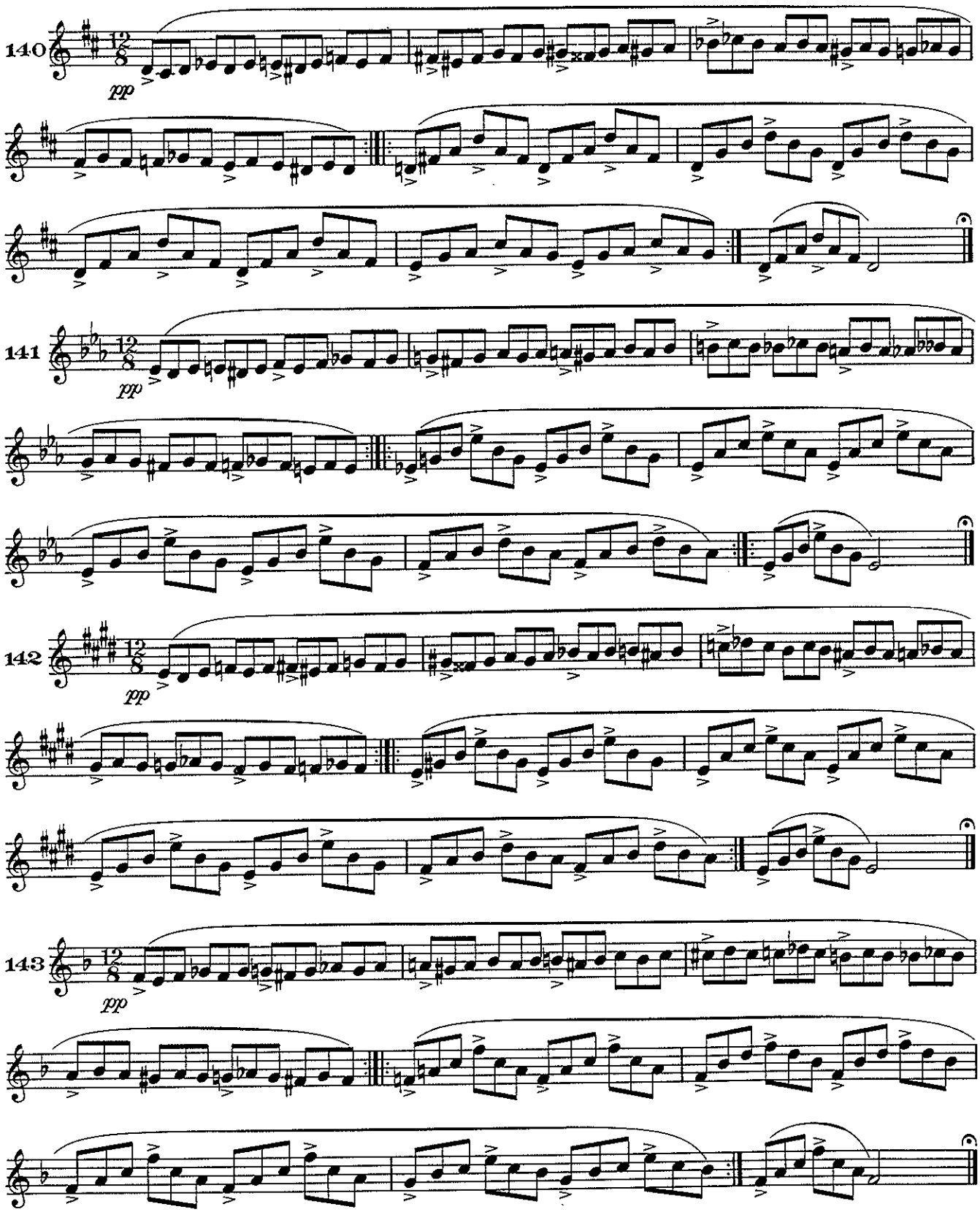
SEPTIEME ETUDE

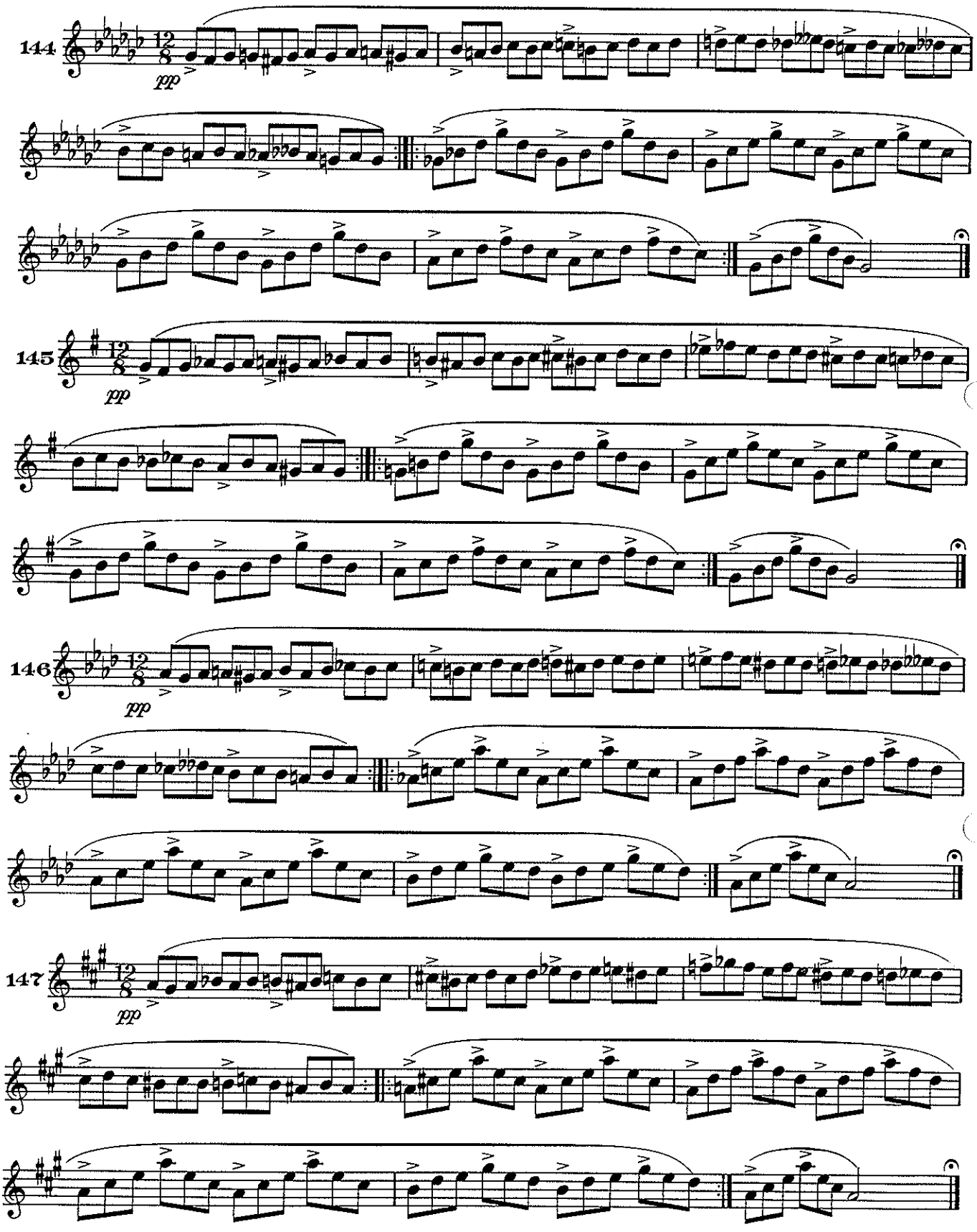
Cette étude contient des triolets chromatiques ainsi que des arpèges dans tous les registres. Efforcez-vous d'obtenir le même ton clair et fluide qui serait obtenu par un bon clarinetiste. En fait, il serait très bénéfique de jouer cette étude avec une clarinette afin de mieux imiter son excellent ton.

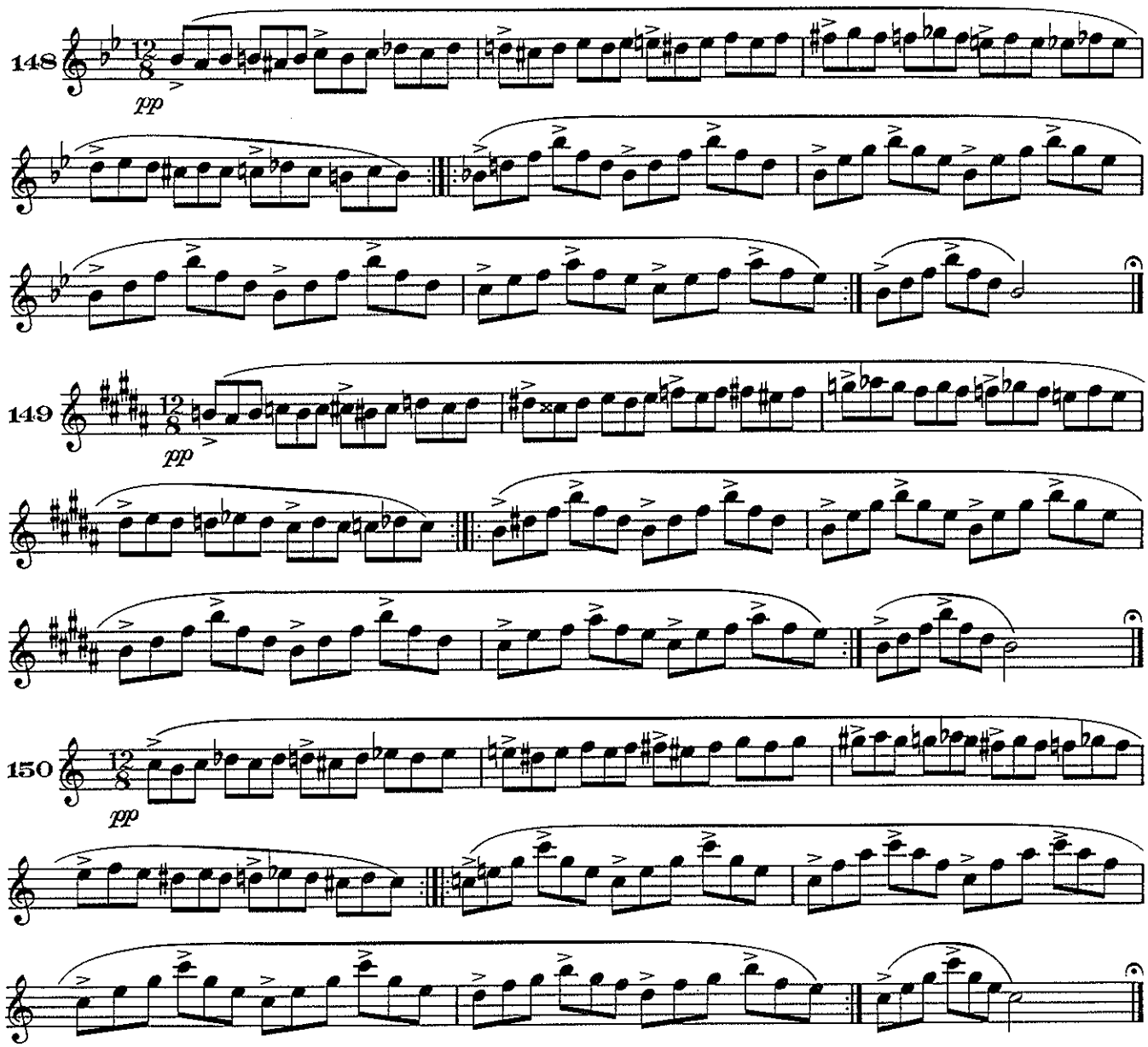
Remarquez le changement de rythme qui se produit entre les Ex. 154 à 155.




136
12/8
pp
137
12/8
pp
138
12/8
pp
139
12/8
pp


140
pp
141
pp
142
pp
143
pp

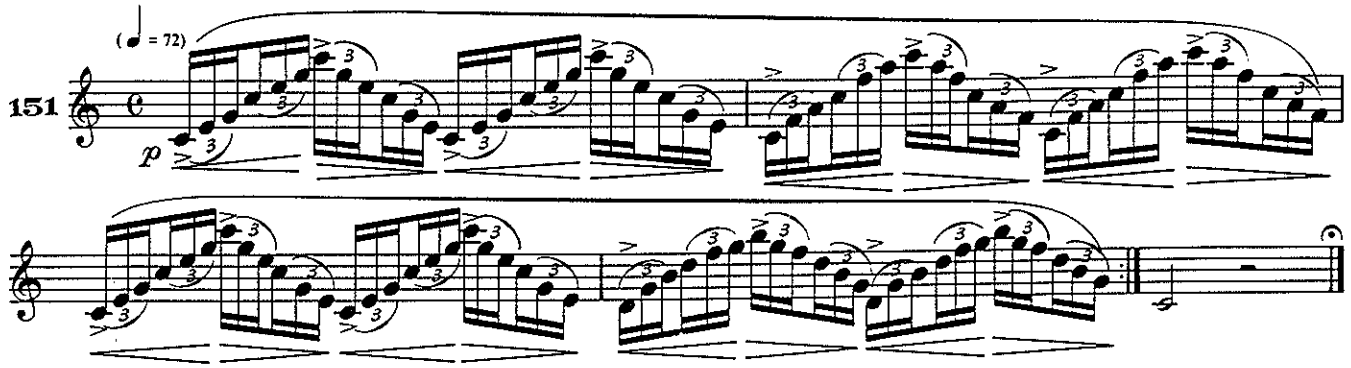

144
12/8
pp
145
12/8
pp
146
12/8
pp
147
12/8
pp

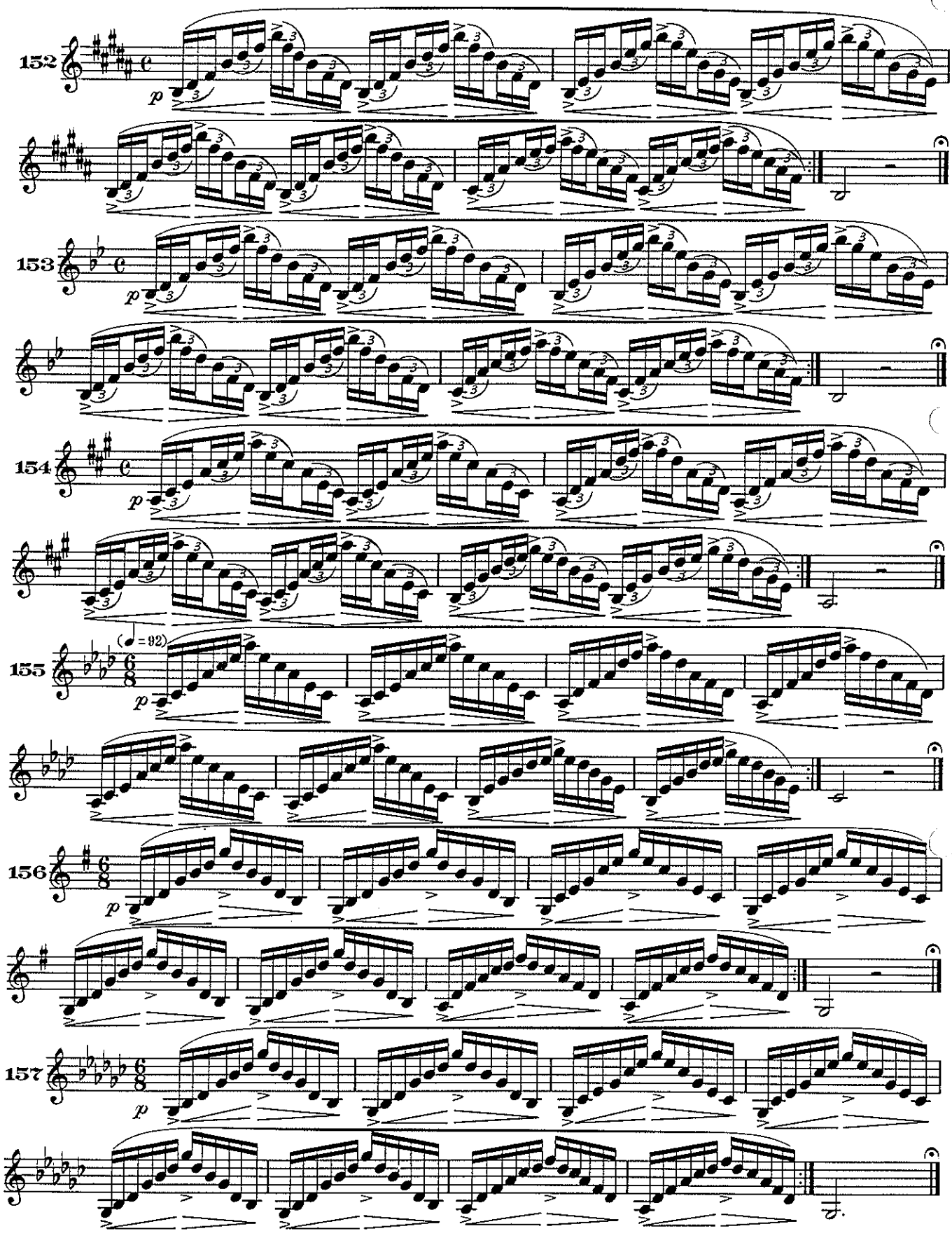


After practicing these arpeggios as written, triple tongue exercises 151-154 and double tongue nos. 155-157. Do not play too loudly to avoid strain on the high notes.

Nachdem Sie diese Arpeggien wie geschrieben geübt haben, die Übungen 151 bis 154 mit Tripelzunge und die Übungen 155 bis 157 mit Doppelzunge spielen. Dabei nicht zu laut spielen, damit die höheren Noten nicht forciert werden.

Après avoir fait des exercices avec ces arpèges tels que présentés ici, essayez un coup de triple langue des exercices 151-154 et double langue pour les No. 155-157. Ne jouez pas trop fort pour éviter la tension sur les notes hautes.

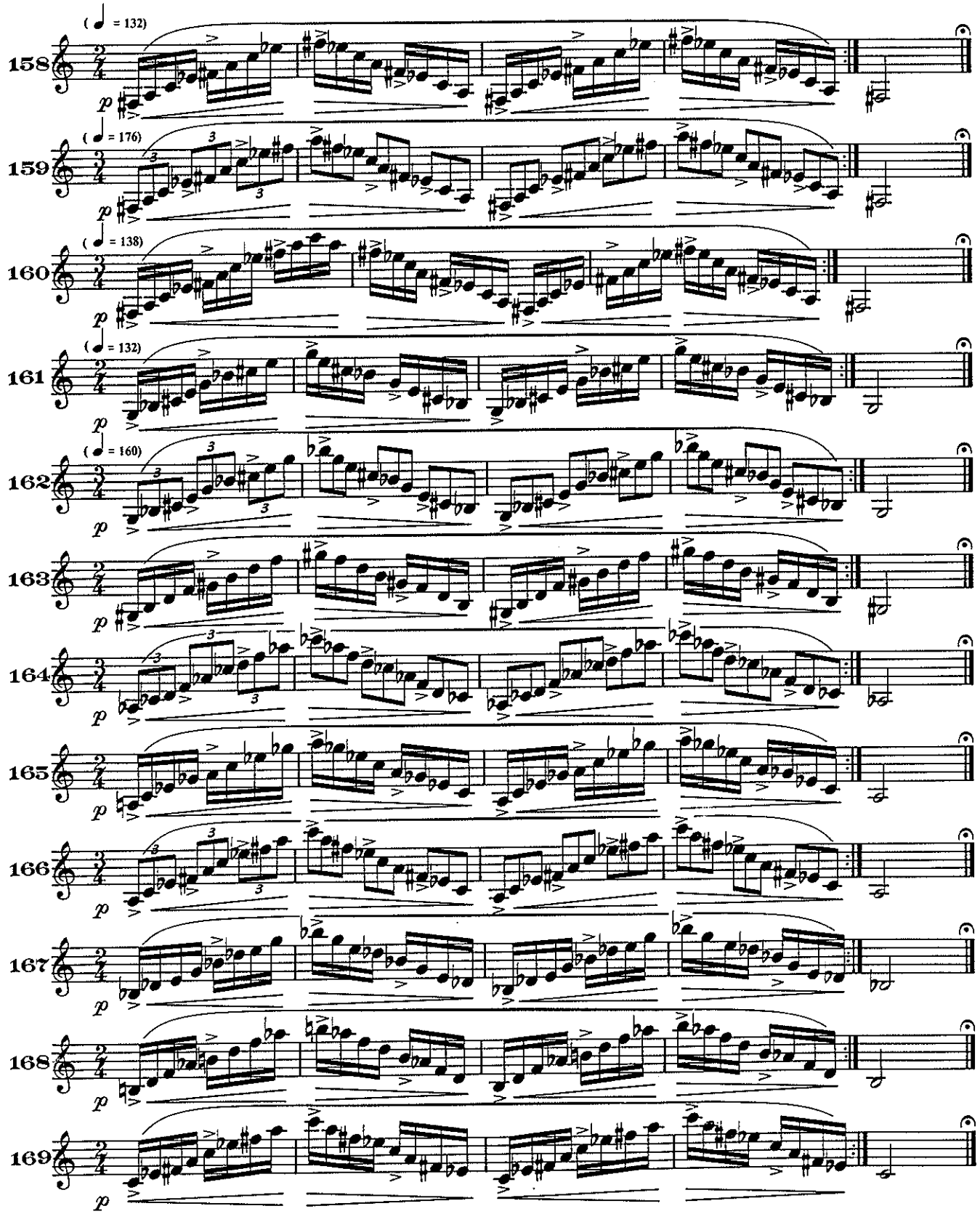



152
p
153
p
154
p
155
(♩ = 92)
p
156
p
157
p

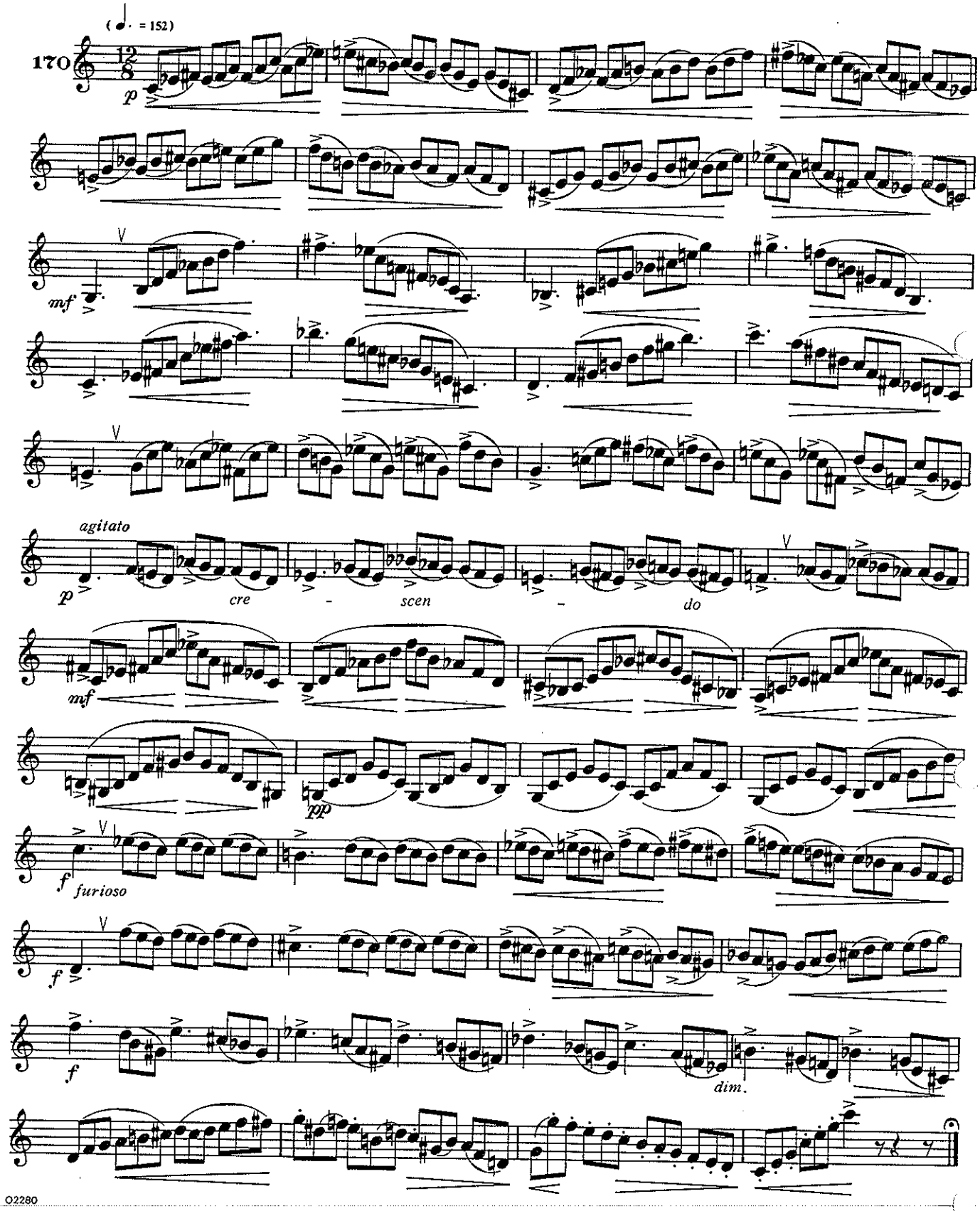
The following diminished seventh arpeggios should be played from four to eight times in one breath.

Die folgenden verminderten siebten Arpeggien vier- bis achtmal auf einem Atemzug spielen.

Les septièmes arpèges diminués suivants devraient être joués de quatre à huit fois d'un seul souffle.



Etude VII



EIGHTH STUDY

These extended exercises in chromatics will aid in the improvement of lip and finger technique as well as tone production. Careful observance of the dynamics will prevent fatigue regardless of the number of times each exercise is played.

Do not attempt this study until the preceding material has been mastered. Practice single and double tonguing when you have your legato technique under control.

ACHTE ÜBUNG

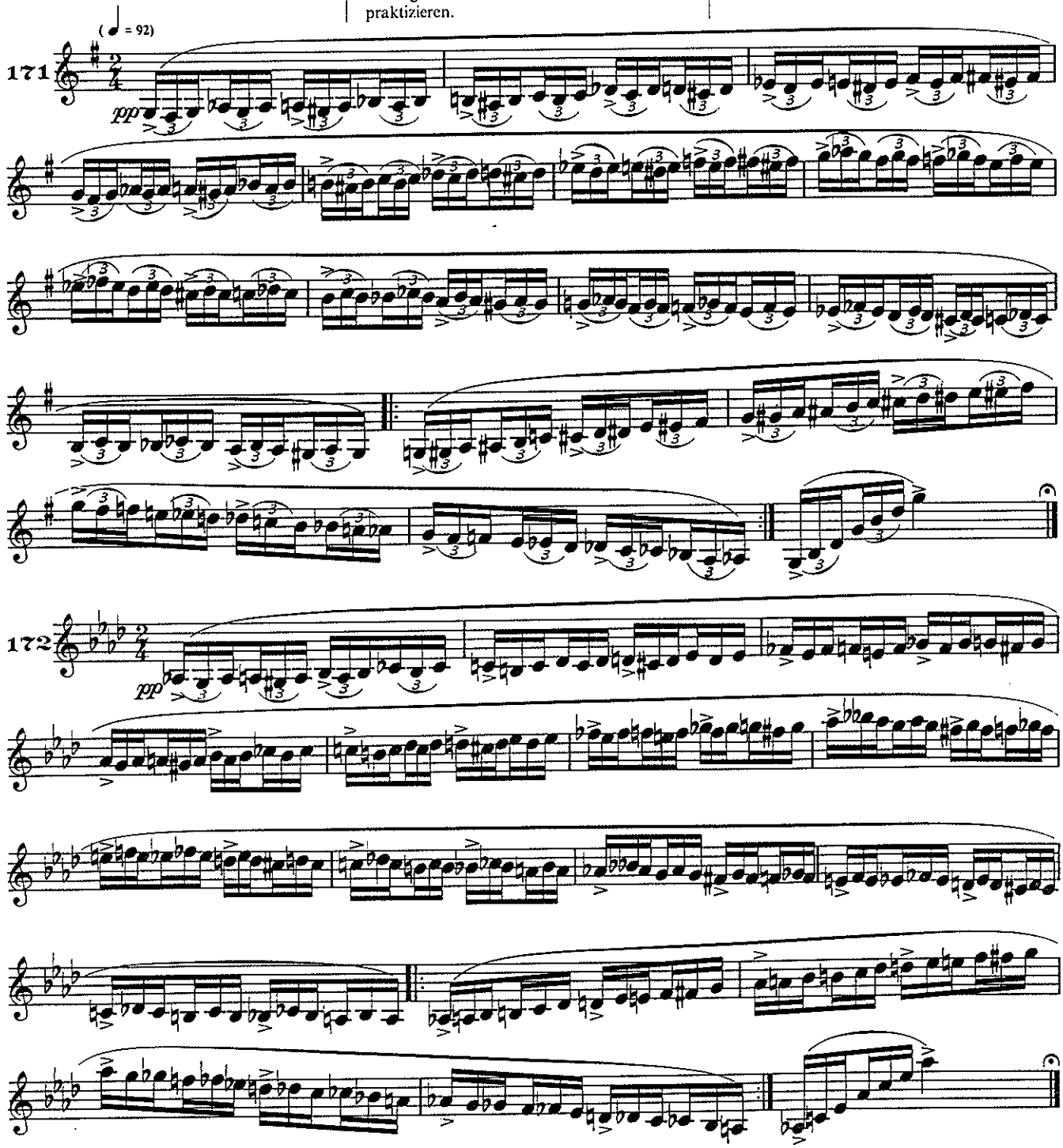
Diese erweiterten chromatischen Übungen werden Ihre Lippen- und Fingertechnik sowie die Tonerzeugung verbessern. Ermüdung wird vermieden, wenn Sie die Dynamik sorgfältig beachten — ganz gleich, wie oft Sie jede einzelne Übung spielen.

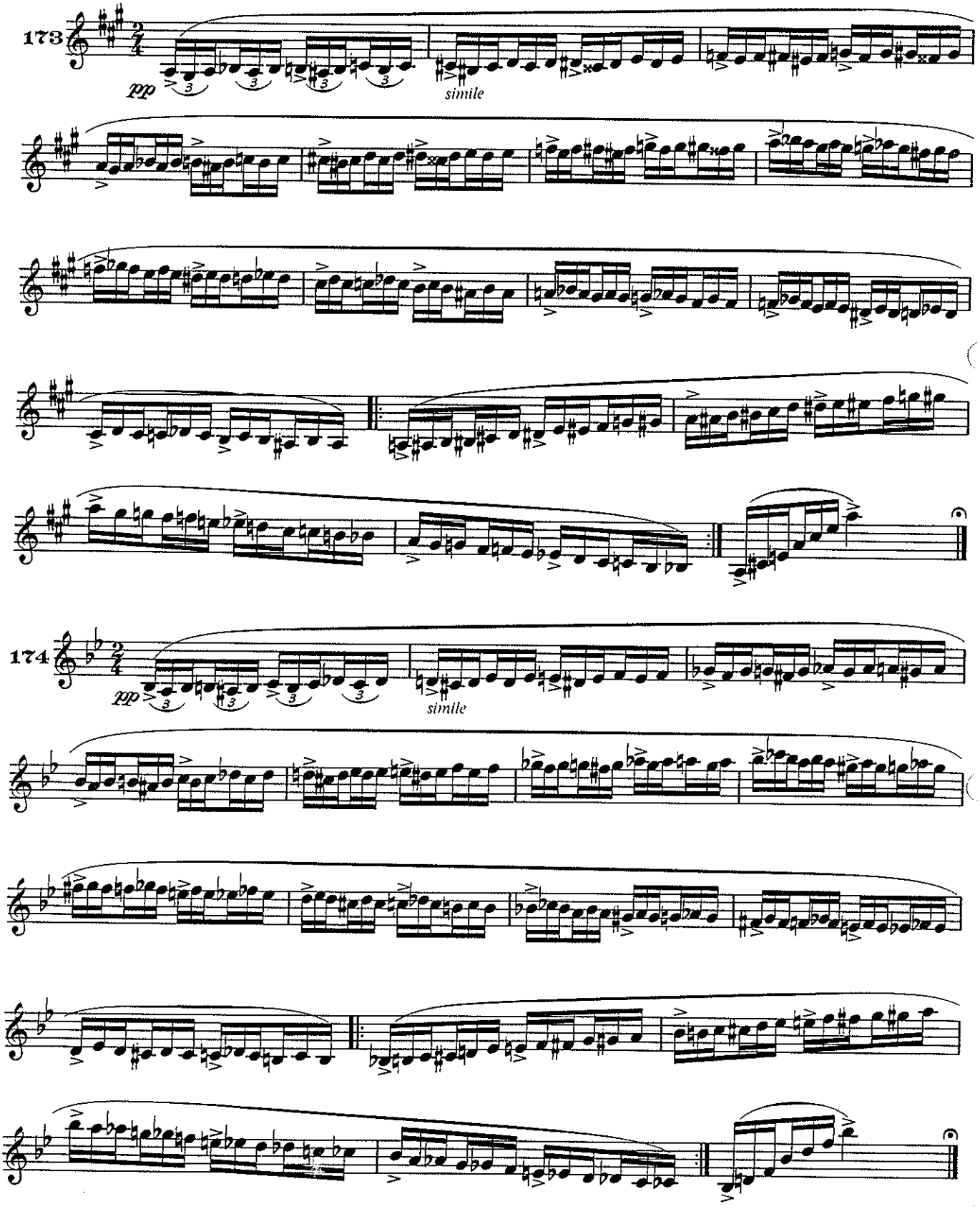
Mit dieser Übung erst beginnen, nachdem Sie die vorhergehenden Übungen gründlich beherrschen. Nachdem Sie Ihre Legato-Technik in den Griff bekommen haben, die Übungen mit Einzel- und Doppelzunge praktizieren.

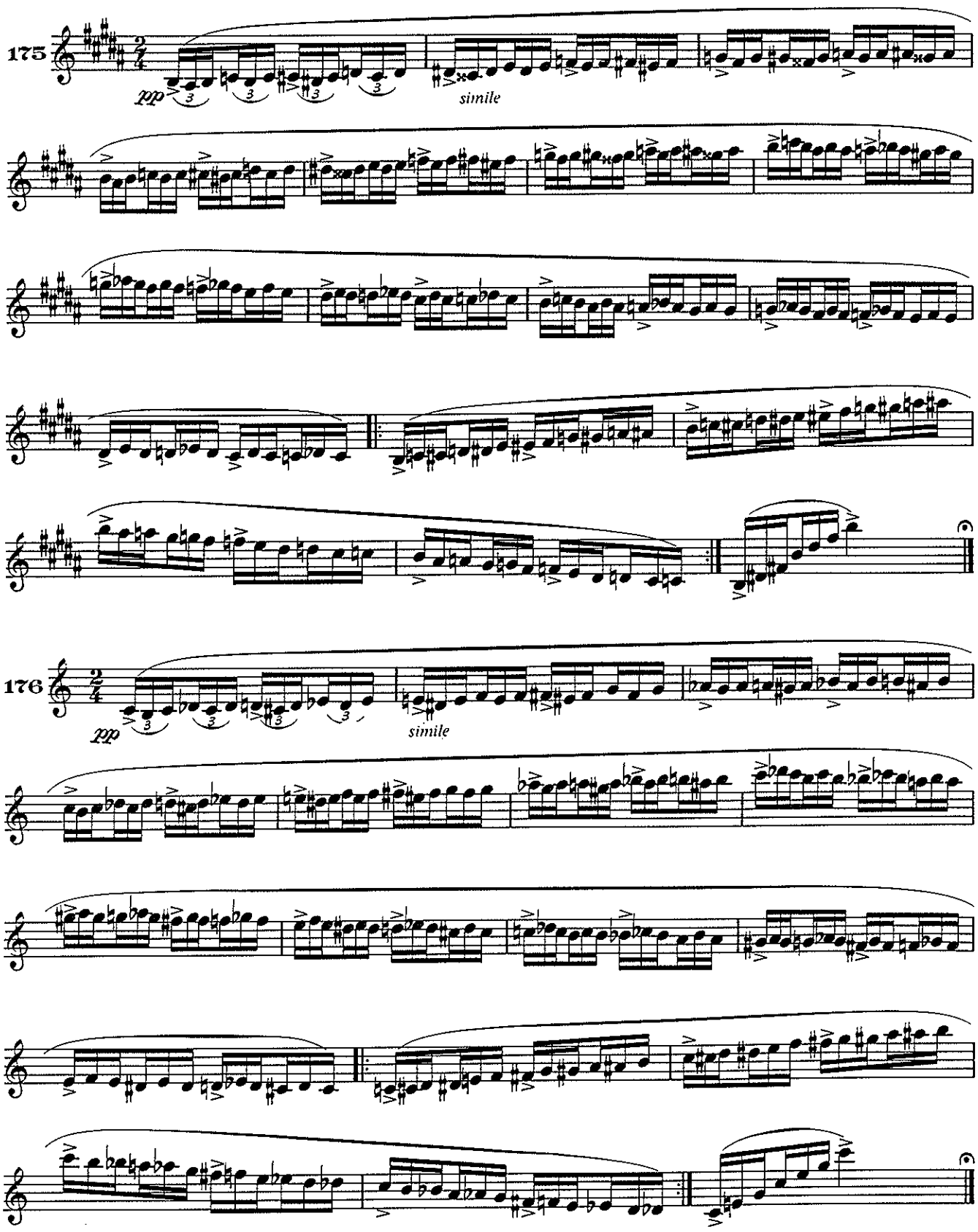
HUITIEME ETUDE

Ces exercices étendus en chromatique aideront à améliorer la technique des lèvres et des doigts ainsi que la production du ton. L'observation prudente des dynamiques empêchera la fatigue quelque soit le nombre de fois que chaque exercise est joué.

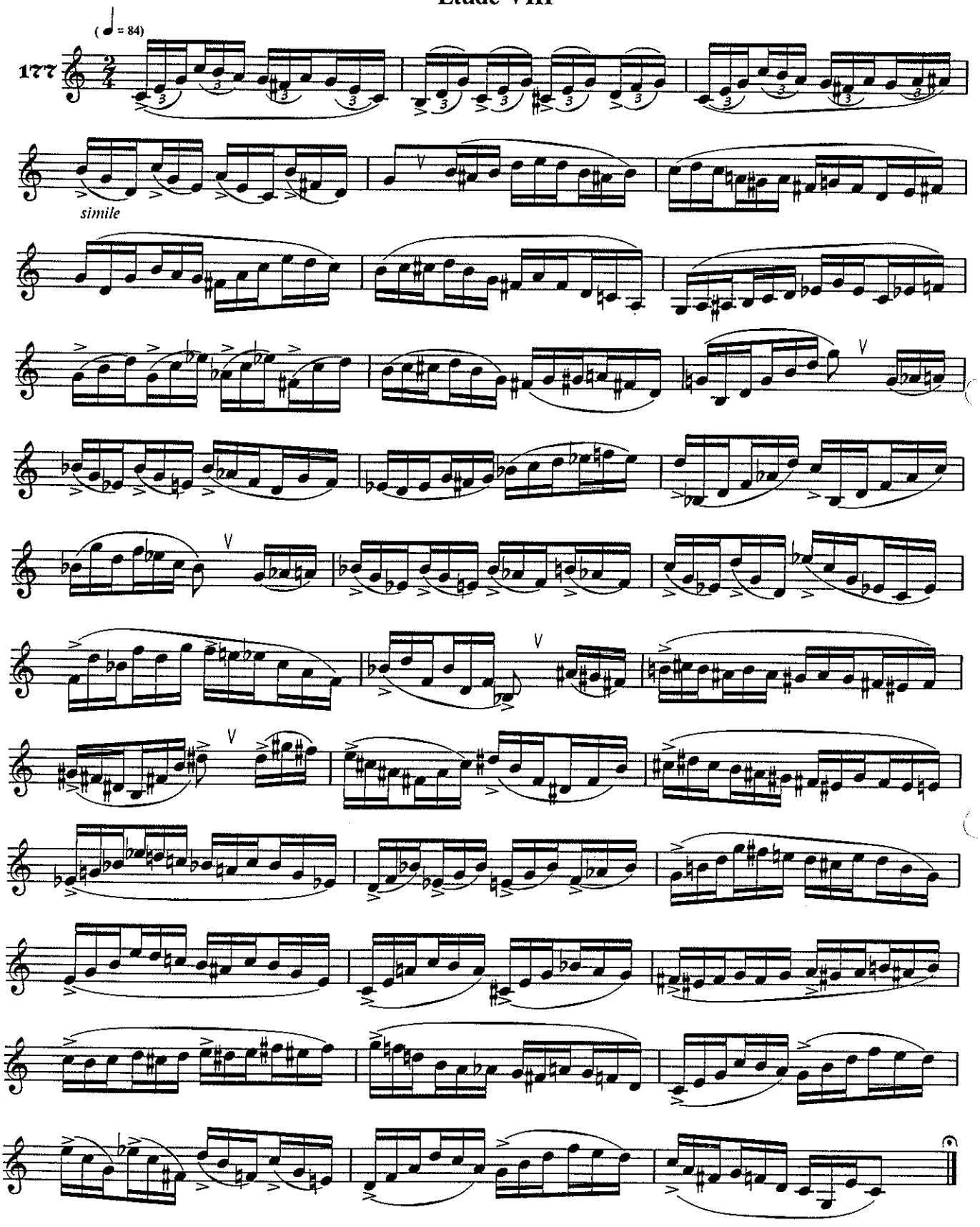
Ne tentez pas de jouer cette étude avant que les exercices précédents vous soient familiers. Exercez-vous à faire le simple et le double coup de langue lorsque votre technique de legato sera au point.




173
pp
simile
174
pp
simile


175
pp
simile
176
pp
simile

Etude VIII



NINTH STUDY

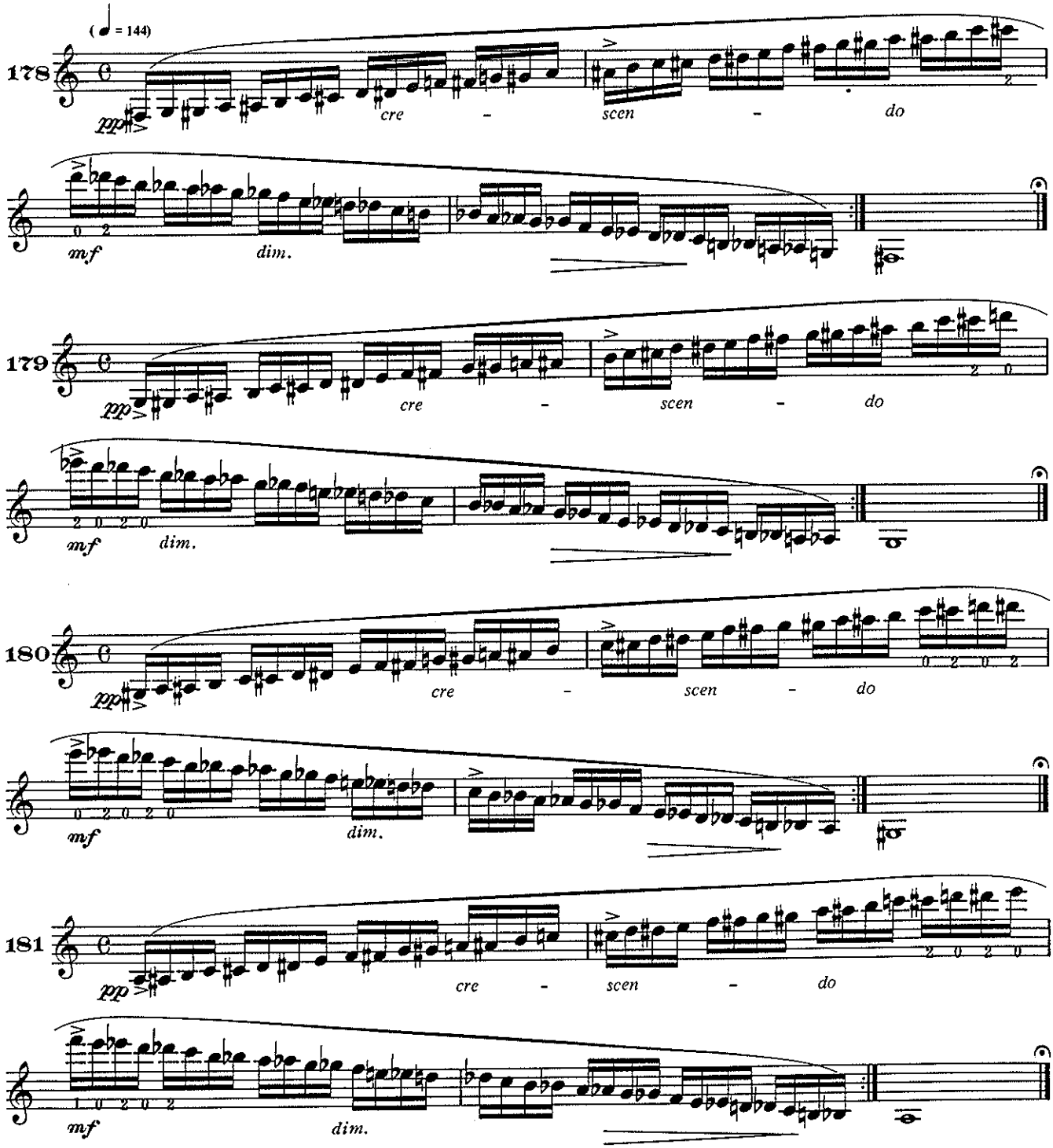
Each of the followng exercises should be played four or more times in one breath. You will not need to strain on the high notes if you keep your lips flexible and avoid playing too loudly.

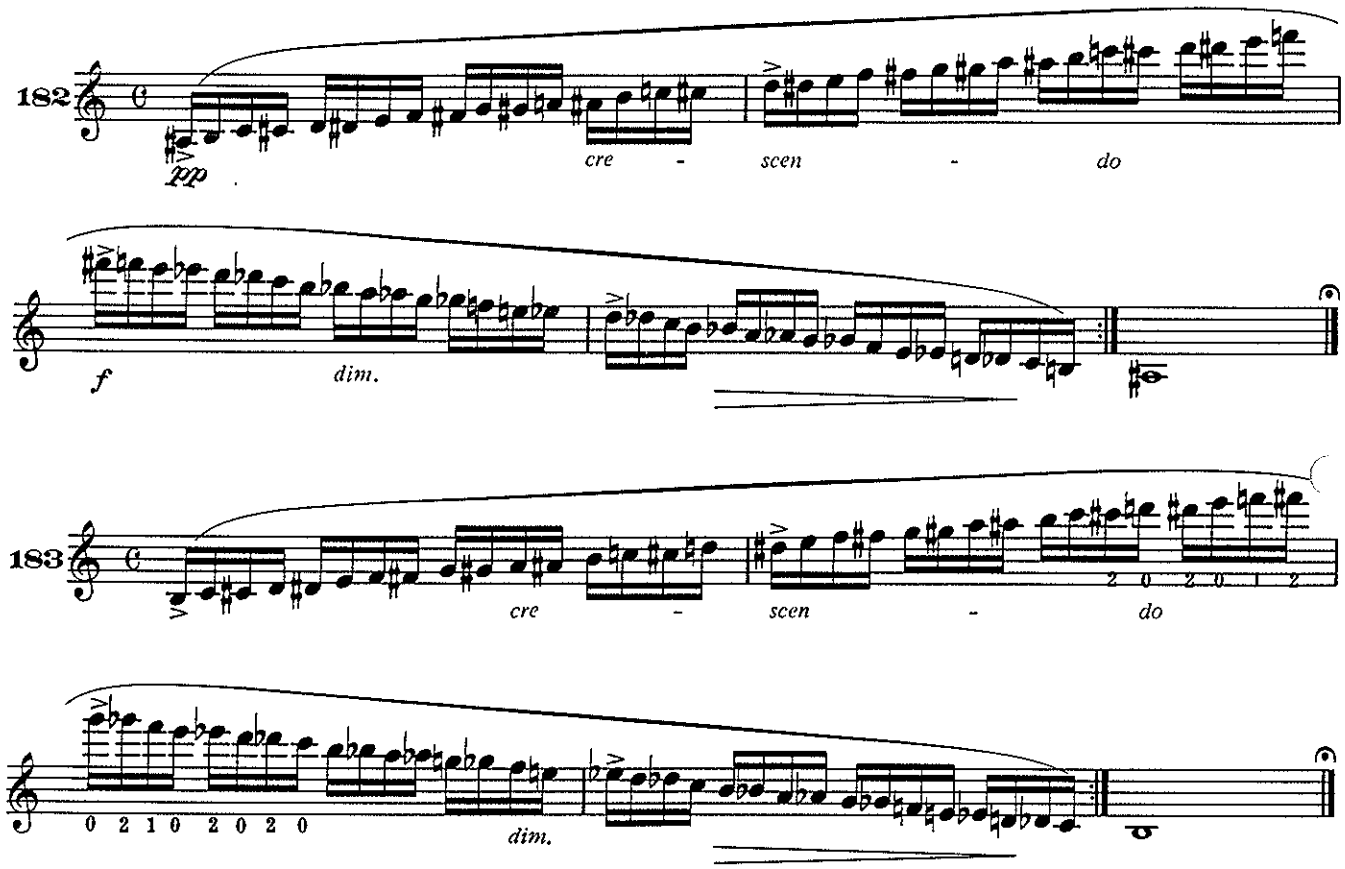
NEUNTE ÜBUNG

Jede der folgenden Übungen nach Möglichkeit vier oder mehrere Male auf einem Atemzug spielen. Sie müssen sich bei den hohen Noten nicht strapazieren, wenn Sie Ihre Lippen gelockert bzw. flexibel halten und nicht zu laut spielen.

NEUVIEME ETUDE

Chacun des exercices suivants devrait être joué quatre fois ou plus d'un seul souffle. Vous n'avez pas besoin de forcer sur les notes hautes si vous conservez la souplesse à vos lèvres et évitez de jouer trop fort.

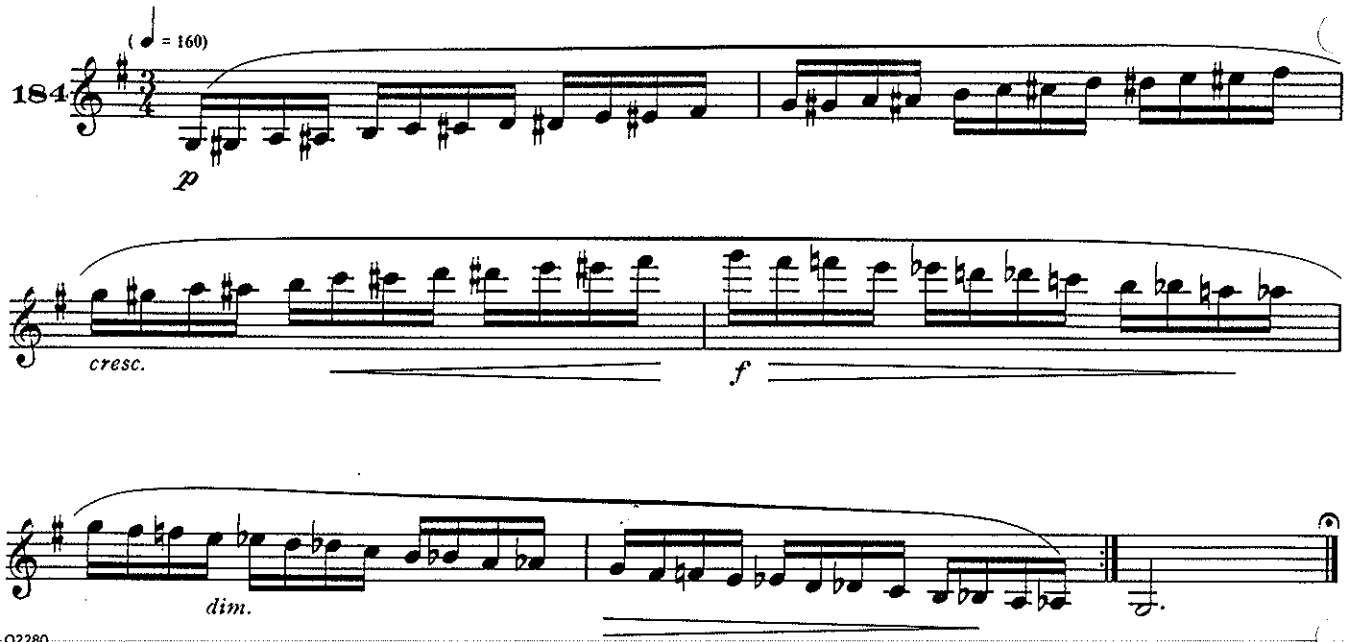




The following is my daily endurance test. It should be practiced four times in one breath.

Die folgende Übung ist mein täglicher Durchhalte-Test. Diese Übung sollte viermal auf einem Atemzug gespielt werden.

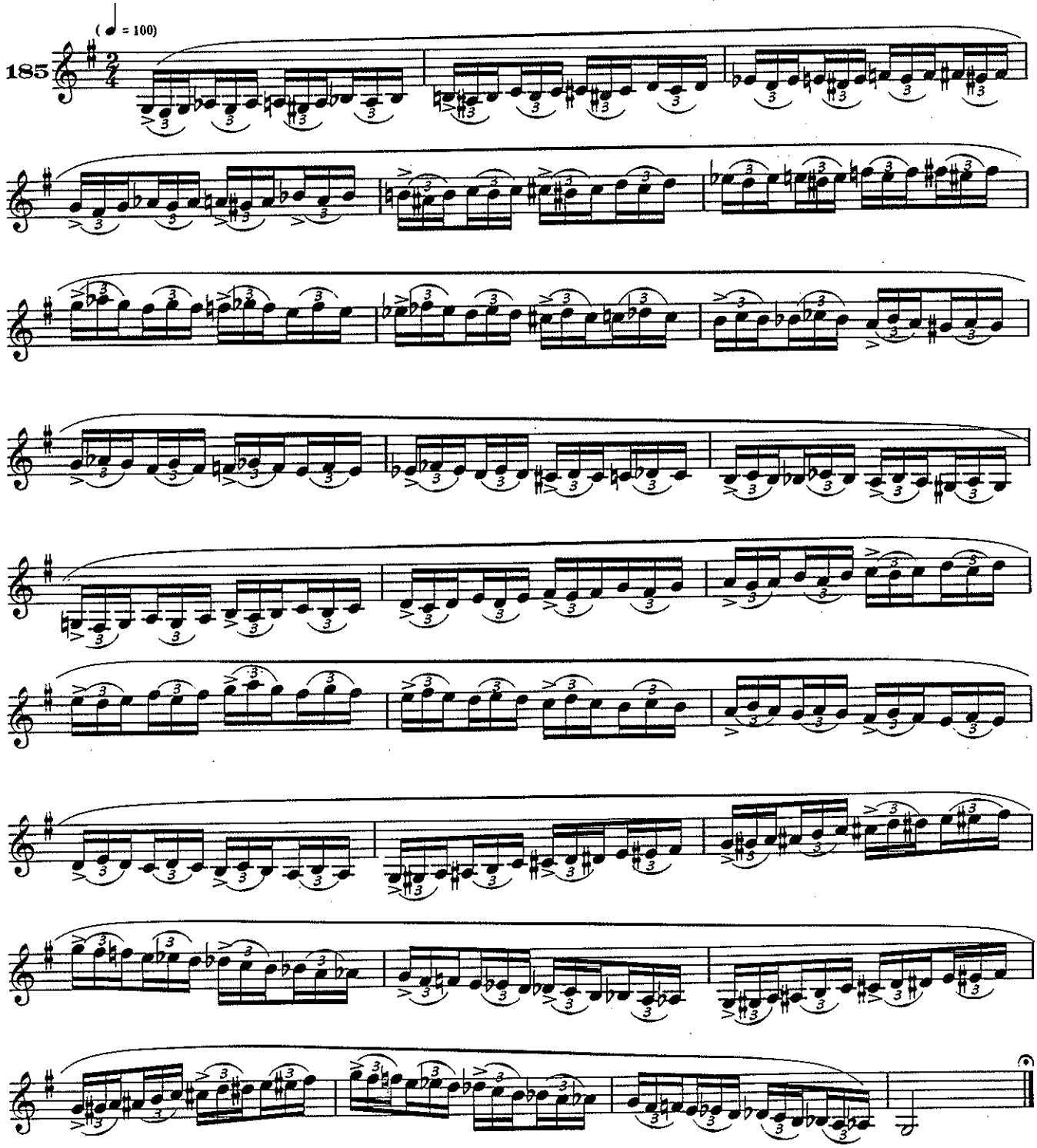
Vous trouverez ci-dessous mon test quotidien d'endurance. Il devrait être joué quatre fois d'un seul souffle.

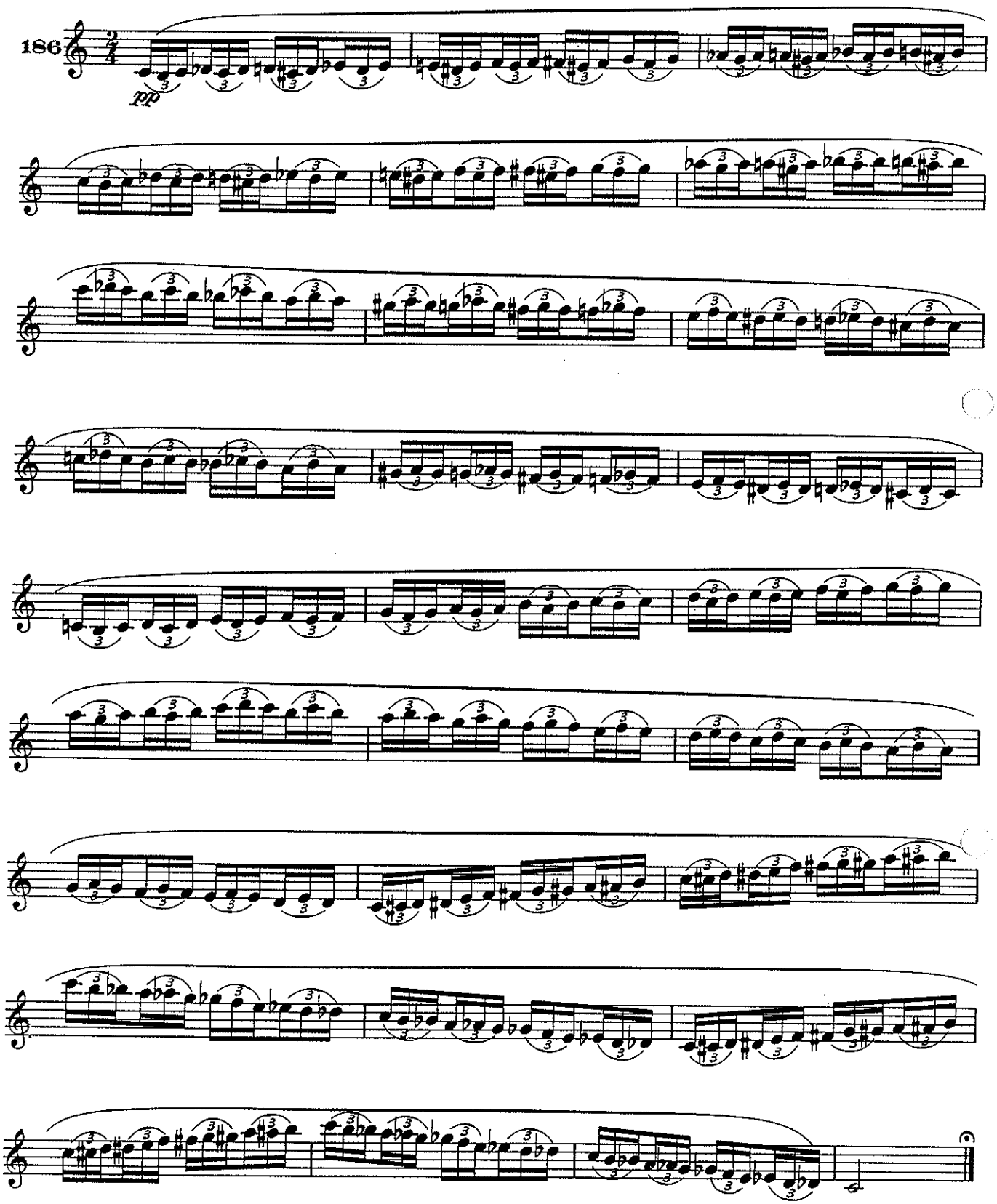


These last two exercises will require rapid finger technique in order to play in one breath. An instrument with good valve action is an absolute necessity so that the valves will not stick or respond slowly.

Diese beiden letzten Übungen verlangen schnelles Fingerspiel, um auf einem Atemzug gespielt werden zu können. Für diese Übungen ist ein Instrument mit einwandfrei funktionierenden Ventilen unerläßlich, d.h. die Ventile dürfen nicht klemmen oder zu langsam ansprechen.

Ces deux derniers exercices exigeront une technique rapide des doigts afin de jouer d'un seul souffle. Un instrument avec des pistons fonctionnant bien est une nécéssité absolue, de sorte que les pistons ne collent pas ou ne réagissent pas lentement.




186
pp

TENTH STUDY

This study demonstrates some of the virtually unlimited potential of the cornet. In these four tunes, the grace notes form the harmonic accompaniment and the accented notes form the melody.

The melody should be brought out strongly while the accompanying grace notes should be played softly. Make sure that your lips remain soft and flexible throughout.

ZEHNTE ÜBUNG

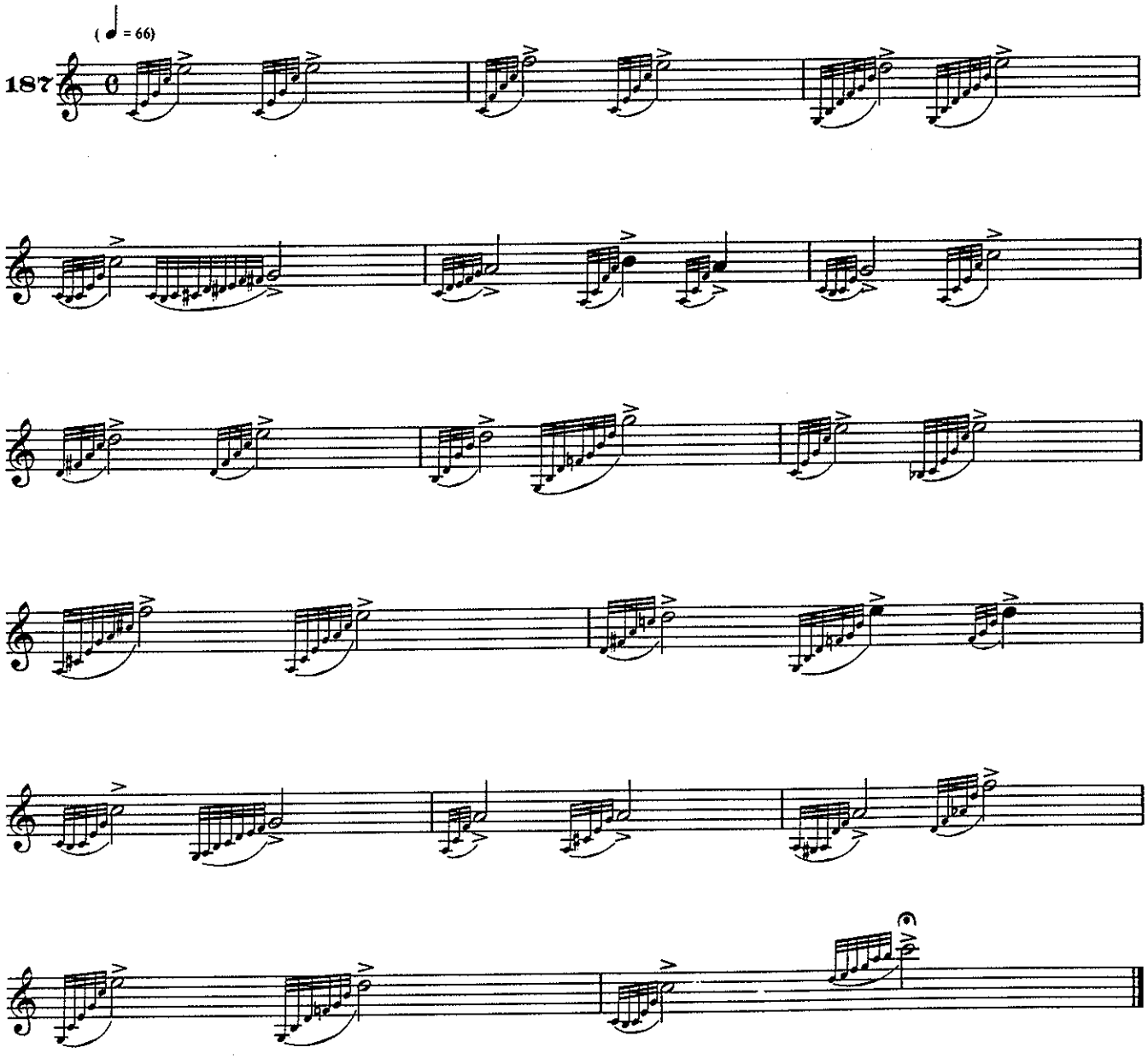
Diese Übung demonstriert das fast unbegrenzte Potential des Kornetts. Bei diesen vier Melodien bilden die Koloraturnoten die harmonische Begleitung und die betonten Noten die Melodie.

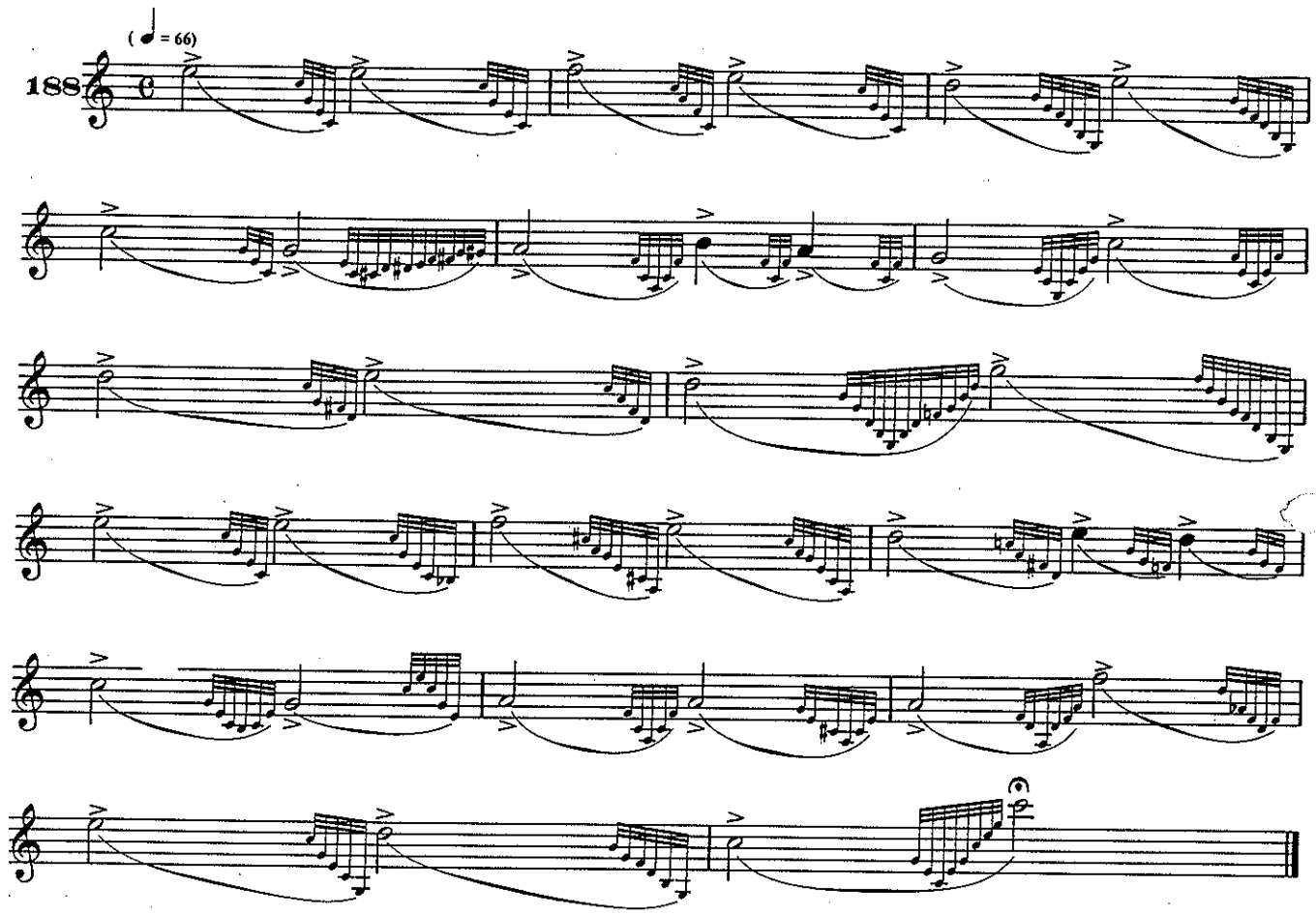
Die Melodie stark betonen und die begleitenden Koloraturen sanft spielen. Dabei müssen die Lippen immer weich und entspannt sein.

DIXIEME ETUDE

Cette étude démontre un certain nombre de potentiels virtuellement illimités du cornet à pistons. Dans ces quatre airs, les notes de passage forment l'accompagnement harmonique et les notes accentuées forment la mélodie.

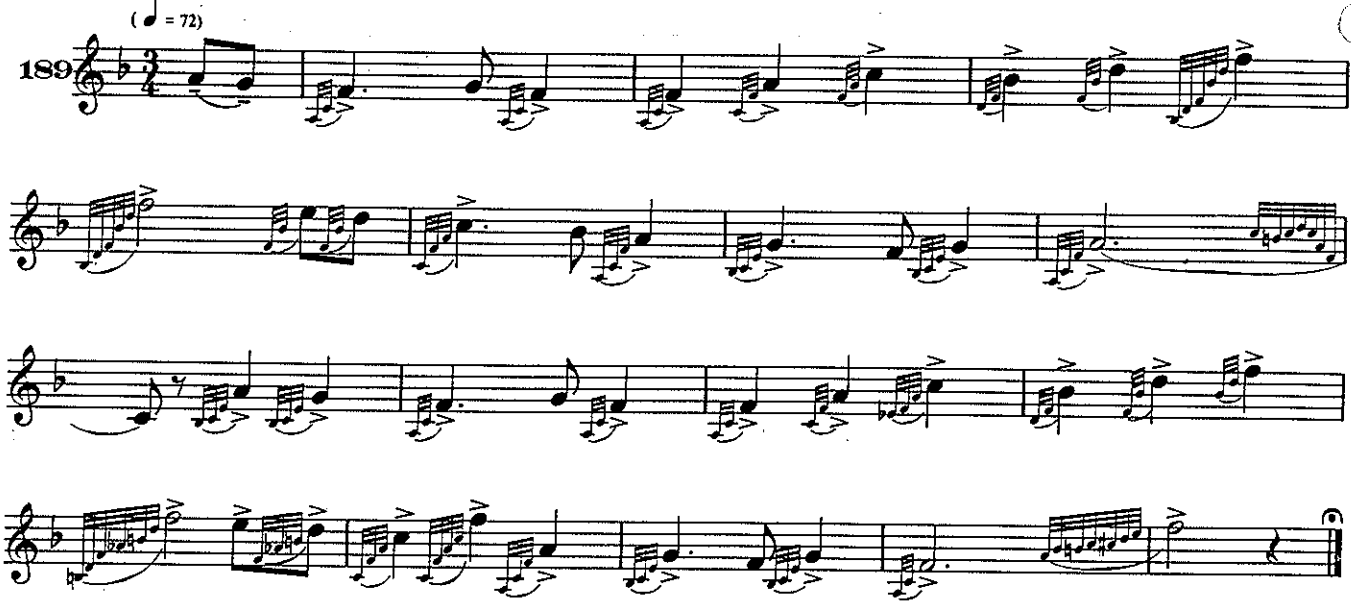
On devrait faire ressortir avec force la mélodie tandis que les notes de passage devraient être jouées doucement. Assurez-vous que vos lèvres restent tendres et souples à tout instant.

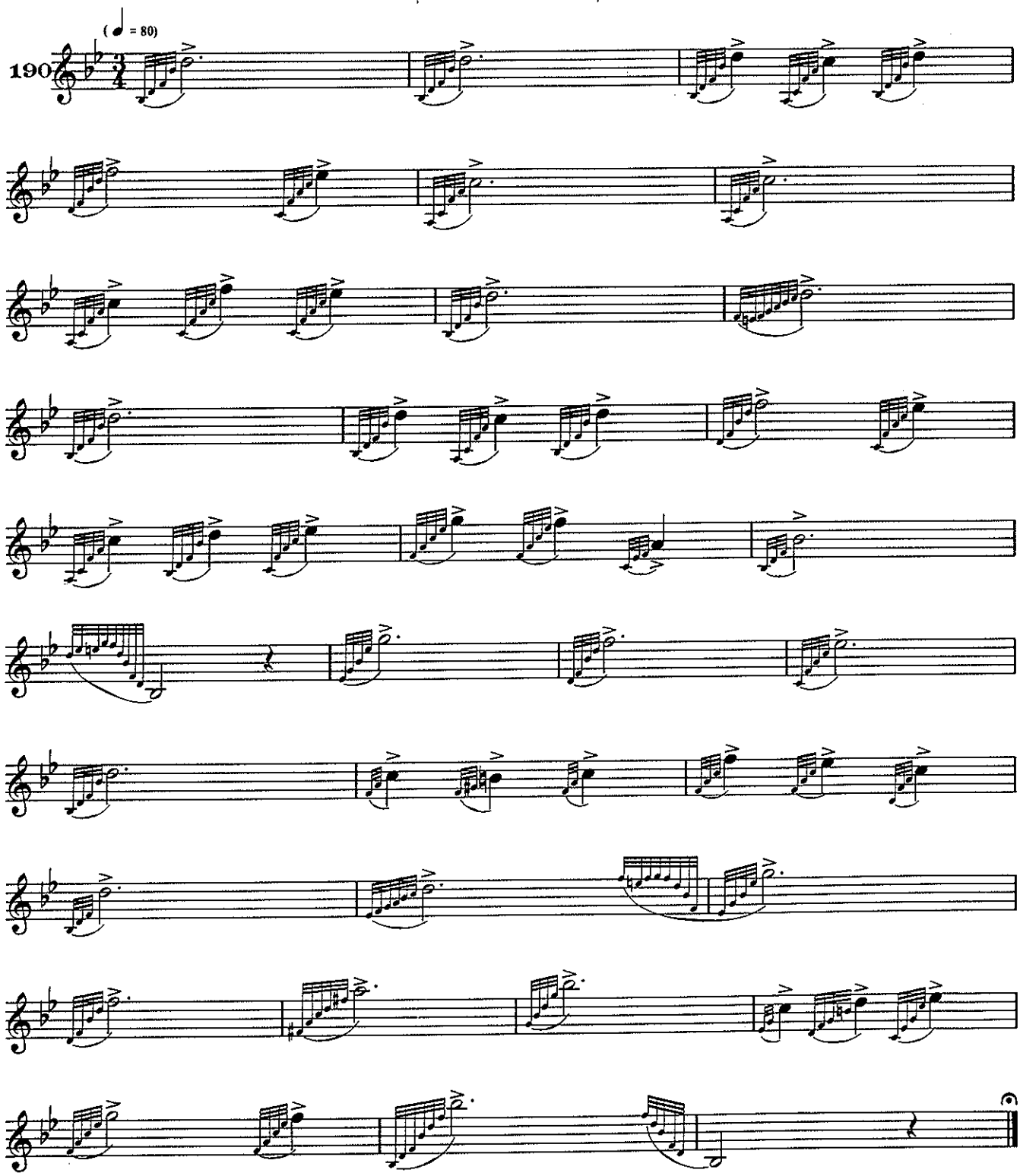




An Irish Ballad

(Treated in the same manner) | (gleiche Behandlung) | (Traités de la même manière)



An Old German Folksong

(Treated in the same manner) | (gleiche Behandlung) | (Traités de la même manière)